



NOTICE OF PROPOSED CONSTITUTIONAL AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION OF THE STATE OF HAWAII

During the Regular Sessions of 2005 and 2006, Twenty-third Legislature, five (5) measures containing a proposed constitutional amendment were adopted in conformance with the requirements of Article XVII, Section 3 of the Hawaii State Constitution.

S.B. No. 1256, H.D. 1

A BILL FOR AN ACT PROPOSING A CONSTITUTIONAL AMENDMENT TO ARTICLE X, SECTION 6, OF THE HAWAII CONSTITUTION TO MODIFY THE APPOINTMENT PROCESS FOR THE BOARD OF REGENTS.

BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:

SECTION 1. The purpose of this Act is to propose an amendment to article X, section 6, of the Constitution of the State of Hawaii to modify the University of Hawaii board of regents' appointment process.

It is the intention of the legislature that the existing members of the board of regents of the University of Hawaii serve their full terms of office. As each term expires, the regent will be replaced by an appointed member screened and proposed by the candidate advisory council.

SECTION 2. Article X, section 6, of the Constitution of the State of Hawaii is amended to read as follows:

"BOARD OF REGENTS; POWERS

Section 6. There shall be a board of regents of the University of Hawaii, the members of which shall be nominated and, by and with the advice and consent of the senate, appointed by the governor[-] from pools of qualified candidates presented to the governor by the candidate advisory council for the board of regents of the University of Hawaii, as provided by law. At least part of the membership of the board shall represent geographic subdivisions of the State. The board shall have the power to formulate policy, and to exercise control over the university through its executive officer, the president of the university, who shall be appointed by the board. The board shall also have exclusive jurisdiction over the internal structure, management, and operation of the university. This section shall not limit the power of the legislature to enact laws of statewide concern. The legislature shall have the exclusive jurisdiction to identify laws of statewide concern."

SECTION 3. The question to be printed on the ballot shall be as follows:

"Shall the governor be required to select board of regents candidates from a pool of qualified candidates screened and proposed by a candidate advisory council for the board of regents of the University of Hawaii as provided by law?"

SECTION 4. Constitutional material to be repealed is bracketed and stricken. New constitutional material is underscored.

SECTION 5. This part shall take effect upon compliance with article XVII, section 3, of the Constitution of the State of Hawaii.

Note: S.B. No. 1256, H.D. 1, passed Third Reading in the House of Representatives on April 12, 2005, with 41 members voting in the affirmative, and passed Final Reading in the Senate on April 25, 2005, with 21 members voting in the affirmative.

Constitutional Question No. 1

"Shall the governor be required to select board of regents candidates from a pool of qualified candidates screened and proposed by a candidate advisory council for the board of regents of the University of Hawaii as provided by law?"

Description of Proposed Amendments

The proposed constitutional amendment would change the selection process of the Board of Regents of the University of Hawaii. The Board of Regents is the governing board of the University of Hawaii system, which includes the respective University of Hawaii campuses (Manoa, Hilo, and West Oahu) as well as all of the community colleges. The Board of Regents has the power, as provided by law, to formulate policy and to exercise control over the University of Hawaii system through its executive officer, the president of the University, who is appointed by the Board of Regents. The Board of Regents also has exclusive jurisdiction over the internal structure, management, and operation of the University of Hawaii system.

The proposed constitutional amendment would modify this selection process by requiring the Governor to nominate and appoint members from a pool of qualified candidates who have been screened and proposed by a Candidate Advisory Council for the Board of Regents of the University of Hawaii, as provided by law.

The proposed amendment will *not* modify existing appointment and advice and consent provisions, requiring appointment by the Governor with the advice and consent of the State Senate. Additionally, the proposed amendment will *not* affect the terms of the existing members of the Board of Regents. The proposed constitutional amendment specifically indicates the Legislature's intent that the existing members of the Board of Regents be allowed to serve their full terms of office and be replaced only as each of their terms expires.

Currently, members of the Board of Regents are nominated and, by and with the advice and consent of the Hawaii State Senate, appointed by the Governor. The Governor has broad discretion to determine whom to appoint. The State Senate may refuse to confirm the appointment if it disapproves of the Governor's nominee.

The composition, qualifications, and specific duties of members of the Candidate Advisory Council for the Board of Regents of the University of Hawaii would be determined by the Legislature by means of the legislative process when and if this constitutional amendment is adopted.

Meaning of a "Yes" Vote

A "yes" vote means that the Hawaii State Constitution will be amended to require that members of the Board of Regents of the University of Hawaii be nominated by the Governor from a pool of qualified candidates presented to the Governor by a Candidate Advisory Council for the Board of Regents of the University of Hawaii, as provided by law.

Meaning of a "No" Vote

A "no" vote means that the members of the Board of Regents of the University of Hawaii will continue to be nominated by the Governor based upon the Governor's discretion.

Meaning of a "Blank" Vote

A "blank" vote has essentially the same effect as a "no" vote because the number of "yes" votes must exceed the sum of the "no" and "blank" votes in order for the amendment to be ratified.

H.B. No. 1917, H.D. 2, S.D. 2, C.D. 1

A BILL FOR AN ACT PROPOSING AMENDMENTS TO THE HAWAII CONSTITUTION RELATING TO THE ESTABLISHMENT OF A SALARY COMMISSION.

BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:

SECTION 1. The purpose of this Act is to propose an amendment to the Constitution of the State of Hawaii to establish a salary commission responsible for reviewing and recommending changes to salaries for justices and judges, members of the state legislature, the governor and lieutenant governor, the administrative director of the State, department heads or executive officers of the executive departments, and the deputies or assistants to department heads of the executive departments, excluding the University of Hawaii and the department of education.

SECTION 2. Article XVI of the Constitution of the State of Hawaii is amended by adding a new section to be appropriately designated and to read as follows:

"SALARY COMMISSION

Section . There shall be a commission on salaries as provided by law, which shall review and recommend salaries for the justices and judges of all state courts, members of the legislature, department heads or executive officers of the executive departments and the deputies or assistants to department heads of the executive departments as provided by law, excluding the University of Hawaii and the department of education. The commission shall also review and make recommendations for the salary of the administrative director of the State or equivalent position and the salary of the governor and the lieutenant governor.

Any salary established pursuant to this section shall not be decreased during a term of office, unless by general law applying to all salaried officers of the State.

Not later than the fortieth legislative day of the 2007 regular legislative session and every six years thereafter, the commission shall submit to the legislature its recommendations and then dissolve.

The recommended salaries submitted shall become effective as provided in the recommendation, unless the legislature disapproves the entire recommendation as a whole by adoption of a concurrent resolution prior to adjournment sine die of the legislative session in which the recommendation is submitted; provided that any change in salary which becomes effective shall not apply to the legislature to which the recommendation for the change in salary was submitted."

SECTION 3. Article III, section 9, of the Constitution of the State of Hawaii is amended to read as follows:

"[SALARY; ALLOWANCES; COMMISSION ON LEGISLATIVE SALARY] LEGISLATIVE ALLOWANCE

Section 9. The members of the legislature shall receive allowances reasonably related to expenses as provided by law[, and a salary prescribed by the commission on legislative salaries pursuant to this section which shall be payable in installments and at such times as provided by law.]

There shall be a commission on legislative salary, which shall be appointed by the governor on or before November 30, 1978, and every eight years thereafter. Not later than the fortieth legislative day of the 1979 regular legislative session and every eight years thereafter, the commission shall submit to the legislature and the governor recommendations for a salary for members of the legislature, and then dissolve. The recommended salary submitted shall become effective as provided in the recommendation unless the legislature disapproves the recommendation by adoption of a concurrent resolution prior to adjournment sine die of the legislative session in which the recommendation is submitted or the governor disapproves the recommendation by a message of disapproval transmitted to the legislature prior to such adjournment. Any change in salary which becomes effective shall not apply to the legislature to which the recommendation for the change in salary was submitted]."

SECTION 4. Article VI, section 3, of the Constitution of the State of Hawaii is amended to read as follows:

"APPOINTMENT OF JUSTICES AND JUDGES

Section 3. The governor, with the consent of the senate, shall fill a vacancy in the office of the chief justice, supreme court,

intermediate appellate court and circuit courts, by appointing a person from a list of not less than four, and not more than six, nominees for the vacancy, presented to the governor by the judicial selection commission.

If the governor fails to make any appointment within thirty days of presentation, or within ten days of the senate's rejection of any previous appointment, the appointment shall be made by the judicial selection commission from the list with the consent of the senate. If the senate fails to reject any appointment within thirty days thereof, it shall be deemed to have given its consent to such appointment. If the senate shall reject any appointment, the governor shall make another appointment from the list within ten days thereof. The same appointment and consent procedure shall be followed until a valid appointment has been made, or failing this, the commission shall make the appointment from the list, without senate consent.

The chief justice, with the consent of the senate, shall fill a vacancy in the district courts by appointing a person from a list of not less than six nominees for the vacancy presented by the judicial selection commission. If the chief justice fails to make the appointment within thirty days of presentation, or within ten days of the senate's rejection of any previous appointment, the appointment shall be made by the judicial selection commission from the list with the consent of the senate. The senate [must] shall hold a public hearing and vote on each appointment within thirty days of any appointment. If the senate fails to do so, the nomination shall be returned to the commission and the commission shall make the appointment from the list without senate consent. The chief justice shall appoint per diem district court judges as provided by law.

QUALIFICATIONS FOR APPOINTMENT

Justices and judges shall be residents and citizens of the State and of the United States, and licensed to practice law by the supreme court. A justice of the supreme court, a judge of the intermediate appellate court and a judge of the circuit court shall have been so licensed for a period of not less than ten years preceding nomination. A judge of the district court shall have been so licensed for a period of not less than five years preceding nomination.

No justice or judge shall, during the term of office, engage in the practice of law, or run for or hold any other office or position of profit under the United States, the State or its political subdivisions.

TENURE; [COMPENSATION;] RETIREMENT

The term of office of justices and judges of the supreme court, intermediate appellate court and circuit courts shall be ten years. Judges of district courts shall hold office for the periods as provided by law. At least six months prior to the expiration of a justice's or judge's term of office, every justice and judge shall petition the judicial selection commission to be retained in office or shall inform the commission of an intention to retire. If the judicial selection commission determines that the justice or judge should be retained in office, the commission shall renew the term of office of [such] the justice or judge for the period provided by this section or by law.

[There shall be a salary commission to review and recommend salaries for justices and judges of all state courts. Justices and judges shall have salaries as provided by law. Their compensation shall not be decreased during their respective terms of office, unless by general law applying to all salaried officers of the State. They] Justices and judges shall be retired upon attaining the age of seventy years. They shall be included in any retirement law of the State.]

SECTION 5. Article V, section 3, of the Constitution of the State of Hawaii is repealed.

"COMPENSATION: GOVERNOR, LIEUTENANT GOVERNOR

Section 3. The compensation of the governor and of the lieutenant governor shall be as provided by law, but shall not be less than thirty three thousand five hundred dollars, and twenty seven thousand five hundred dollars, respectively, a year. Such compensation shall not be increased or decreased for their respective terms, unless by general law applying to all salaried officers of the State. When the lieutenant governor succeeds to the office of the governor, the lieutenant governor shall receive the compensation for that office.]

SECTION 6. Article XVIII, section 3, of the Constitution of the State of Hawaii is repealed.

"SALARIES OF LEGISLATORS

Section 3. Until otherwise provided by law in accordance with Section 9 of Article III, the salary of each member of the legislature shall be twelve thousand dollars a year.]

SECTION 7. The question to be printed on the ballot shall be as follows:

"Shall the Constitution be amended to provide for a salary commission to review and recommend salaries for justices, judges, state legislators, the governor, the lieutenant governor, the administrative director of the State, state department heads or executive officers of the executive departments, and the deputies or assistants to department heads of the executive departments, excluding the superintendent of education and the president of the University of Hawaii?"

SECTION 8. Constitutional material to be repealed is bracketed and stricken. New constitutional material is underscored.

SECTION 9. This Act shall take effect upon compliance with article XVII, section 3, of the Constitution of the State of Hawaii.

Note: H.B. No. 1917, H.D. 2, S.D. 2, C.D. 1, passed Final Reading in the House of Representatives on May 2, 2006, with 51 members voting in the affirmative, and passed Final Reading in the Senate on May 2, 2006, with 20 members voting in the affirmative.

Constitutional Question No. 2

"Shall the Constitution be amended to provide for a salary commission to review and recommend salaries for justices, judges, state legislators, the governor, the lieutenant governor, the administrative director of the State, state department heads or executive officers of the executive departments, and the deputies or assistants to department heads of the executive departments, excluding the superintendent of education and the president of the University of Hawaii?"

governor, the lieutenant governor, the administrative director of the State, state department heads or executive officers of the executive departments, and the deputies or assistants to department heads of the executive departments, excluding the superintendent of education and the president of the University of Hawaii?"

Description of Proposed Amendments

The proposed constitutional amendments would consolidate the present work of three separate salary commissions: the judicial salary commission, the commission on legislative salary, and the executive salary commission. Instead, a single salary commission would be established, as provided by law, to review and recommend salaries for judges, legislators, state officers, and high ranking state officials. By the fortieth day of the regular 2007 legislative session, and every six years thereafter, the commission would submit its recommendations to the Legislature and then dissolve. Recommendations would become effective as provided in the recommendations unless the Legislature disapproves the entire recommendation as a whole by adopting a concurrent resolution prior to adjournment of the legislative session. Changes in salaries would not apply to the Legislature to which the recommendations were submitted. Once effective, the salaries could not be decreased during a term of office, unless by general law applying to all salaried officers of the State. The salaries of the Superintendent of Education and the President of the University of Hawaii would remain unaffected by the amendment.

Under the proposed constitutional amendment, the provisions for the new single salary commission would be generally similar to those of the existing three separate salary commissions.

Meaning of a "Yes" Vote

A "yes" vote means that the work of the judicial salary commission, the commission on legislative salary, and the executive salary commission will be combined into one single salary commission. This new salary commission will review and recommend salaries for judges, legislators, state officers, and high ranking state officials at the same time and in the same way every six years, beginning in 2007. The Legislature will have sole power to reject the recommendations.

Meaning of a "No" Vote

A "no" vote means that the current law with three separate salary commissions to review and recommend salaries for the described positions will remain in effect.

Meaning of a "Blank" Vote

A "blank" vote has essentially the same meaning as a "no" vote because the number of "yes" votes must exceed the sum of the "no" and "blank" votes in order for the amendments to be approved.

S.B. No. 995, S.D. 1, H.D. 1, C.D. 1

A BILL FOR AN ACT PROPOSING AN AMENDMENT TO ARTICLE VI, SECTION 3, OF THE HAWAII CONSTITUTION TO REMOVE THE MANDATORY RETIREMENT AGE FOR STATE JUSTICES AND JUDGES.

BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:

SECTION 1. The legislature finds that in today's society, individuals are living longer, healthier lives, as evidenced by the growing number of older individuals throughout the country as well as the world. The legislature further finds that a benefit of our aging society is the wisdom, experience, and skills that these older individuals possess, which should be both valued and respected, particularly in the workforce.

The legislature determines that the antiquated notion that all individuals are no longer mentally or physically fit to be contributing members of the workforce once they reach a certain age must be abolished. This point is particularly striking when examining the age restriction placed upon Hawaii's justices and judges, who are highly educated individuals who have served as learned members of the bar and now the bench. The wealth of knowledge and experience in interpreting Hawaii's laws that is retained by these individuals is invaluable to the residents of Hawaii.

SECTION 2. The purpose of this Act is to propose an amendment to article VI, section 3, of the Constitution of the State of Hawaii to repeal the mandatory retirement age of seventy for all state court justices and judges.

SECTION 3. Article VI, section 3, of the Constitution of the State of Hawaii is amended to read as follows:

APPOINTMENT OF JUSTICES AND JUDGES

Section 3. The governor, with the consent of the senate, shall fill a vacancy in the office of the chief justice, supreme court, intermediate appellate court and circuit courts, by appointing a person from a list of not less than four, and not more than six, nominees for the vacancy, presented to the governor by the judicial selection commission.

If the governor fails to make any appointment within thirty days of presentation, or within ten days of the senate's rejection of any previous appointment, the appointment shall be made by the judicial selection commission from the list with the consent of the senate. If the senate fails to reject any appointment within thirty days thereof, it shall be deemed to have given its consent to [sueh] the appointment. If the senate [shall reject] rejects any appointment, the governor shall make another appointment from the list within ten days thereof. The same appointment and consent procedure shall be followed until a valid appointment has been made, or failing this, the commission shall make the appointment from the list, without senate consent.

The chief justice, with the consent of the senate, shall fill a vacancy in the district courts by appointing a person from a list of not less than six nominees for the vacancy presented by the judicial commission. If the chief justice fails to make the appointment within thirty days of presentation, or within ten days of the senate's rejection of any previous appointment, the appointment shall be made by the

judicial selection commission from the list with the consent of the senate. The senate must hold a public hearing and vote on each appointment within thirty days of any appointment. If the senate fails to do so, the nomination shall be returned to the commission and the commission shall make the appointment from the list without senate consent. The chief justice shall appoint per diem district court judges as provided by law.

QUALIFICATIONS FOR APPOINTMENT

Justices and judges shall be residents and citizens of the State and of the United States, and licensed to practice law by the supreme court. A justice of the supreme court, a judge of the intermediate appellate court and a judge of the circuit court shall have been so licensed for a period of not less than ten years preceding nomination. A judge of the district court shall have been so licensed for a period of not less than five years preceding nomination.

No justice or judge shall, during the term of office, engage in the practice of law, or run for or hold any other office or position of profit under the United States, the State or its political subdivisions.

TENURE; COMPENSATION; RETIREMENT

The term of office of justices and judges of the supreme court, intermediate appellate court and circuit courts shall be ten years. Judges of district courts shall hold office for the periods as provided by law. At least six months prior to the expiration of a justice's or judge's term of office, every justice and judge shall petition the judicial selection commission to be retained in office or shall inform the commission of an intention to retire. If the judicial selection commission determines that the justice or judge should be retained in office, the commission shall renew the term of office of [sueh] the justice or judge for the period provided by this section or by law.

There shall be a salary commission to review and recommend salaries for justices and judges of all state courts. Justices and judges shall have salaries as provided by law. Their compensation shall not be decreased during their respective terms of office, unless by general law applying to all salaried officers of the State. [They shall be retired upon attaining the age of seventy years.] They shall be included in any retirement law of the State."

SECTION 4. The question to be printed on the ballot shall be as follows:

"Shall the mandatory retirement age of seventy for all state court justices and judges be repealed?"

SECTION 5. Constitutional material to be repealed is bracketed and stricken. New constitutional material is underscored.

SECTION 6. This amendment shall take effect upon compliance with article XVII, section 3, of the Constitution of the State of Hawaii.

Note: S.B. No. 995, S.D. 1, H.D. 1, C.D. 1, passed Final Reading in the House of Representatives on May 2, 2006, with 38 members voting in the affirmative, and passed Final Reading in the Senate on May 2, 2006, with 19 members voting in the affirmative.

Constitutional Question No. 3

"Shall the mandatory retirement age of seventy for all state court justices and judges be repealed?"

Description of Proposed Amendment

Article VI, section 3, of the Hawaii Constitution presently requires appellate court justices and trial court judges to retire upon attaining the age of seventy years. The proposed constitutional amendment would repeal this requirement. If the voters approve the proposed amendment, neither currently sitting justices and judges nor those appointed after the amendment takes effect would be required to retire at age seventy.

Justices and judges would not be required to retire upon reaching any specific age. All justices and judges who wish to reapply to serve for an additional term must be found qualified to serve by the Judicial Selection Commission.

Meaning of a "Yes" Vote

A "yes" vote means that the Hawaii Constitution will be amended to repeal the requirement that justices and judges retire upon attaining the age of seventy. There would be no mandatory retirement age for justices or judges.

Meaning of a "No" Vote

A "no" vote means that the Hawaii Constitution will not be amended to repeal the requirement that justices and judges retire upon attaining the age of seventy. Thus, the requirement that justices and judges retire at age seventy would remain in effect.

Meaning of a "Blank" Vote

A "blank" vote has essentially the same meaning as a "no" vote because the number of "yes" votes must exceed the sum of the "no" and "blank" votes in order for the amendment to be approved.

S.B. No. 2246, S.D. 1, H.D. 2, C.D. 1

A BILL FOR AN ACT PROPOSING AN AMENDMENT TO ARTICLE I OF THE CONSTITUTION OF THE STATE OF HAWAII RELATING TO SEXUAL ASSAULT.

BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:

SECTION 1. The purpose of this Act is to propose an amendment to article I of the Constitution of the State of Hawaii to provide that the legislature may define what behavior constitutes a continuing course of conduct in continuous sexual assault crimes against minors younger than fourteen years of age and what constitutes the jury unanimity that is required for a conviction.

Under current Hawaii law, it is difficult to prosecute those who repeatedly sexually assault a child, because of the difficulty

young children have in remembering the individual dates on which they were sexually assaulted. This amendment would allow the legislature to enact a law that would permit juries to convict a person of the continuous sexual assault of a minor younger than fourteen years of age, if each member of the jury was convinced beyond a reasonable doubt that the defendant had sexually assaulted the child the required number of times (such as three), even if there were not unanimity as to the individual assaults. This would make it easier to prosecute those who repeatedly sexually assault a child.

The legislature passed such a law in 1997, but that law was invalidated by the Hawaii supreme court. An amendment similar to this amendment was proposed to the voters in 2004 and the amendment was invalidated by the Hawaii supreme court.

SECTION 2. Article I of the Constitution of the State of Hawaii is amended by adding a new section to be appropriately designated and to read as follows:

SEXUAL ASSAULT CRIMES AGAINST MINORS

Section . In continuous sexual assault crimes against minors younger than fourteen years of age, the legislature may define:

1. What behavior constitutes a continuing course of conduct; and
2. What constitutes the jury unanimity that is required for a conviction."

SECTION 3. The question to be printed on the ballot shall be as follows:

"Shall the Constitution of the State of Hawaii be amended to provide that in continuous sexual assault crimes against minors younger than fourteen years of age, the legislature may define:

- (1) What behavior constitutes a continuing course of conduct; and
- (2) What constitutes the jury unanimity that is required for a conviction?"

SECTION 4. New constitutional material is underscored.

SECTION 5. This amendment shall take effect upon compliance with article XVII, section 3, of the Constitution of the State of Hawaii.

Note: S.B. No. 2246, S.D. 1, H.D. 2, C.D. 1, passed Final Reading in the House of Representatives on May 2, 2006, with 51 members voting in the affirmative, and passed Final Reading in the Senate on May 2, 2006, with 25 members voting in the affirmative.

Constitutional Question No. 4

"Shall the Constitution of the State of Hawaii be amended to provide that in continuous sexual assault crimes against minors younger than fourteen years of age, the legislature may define:

- (1) What behavior constitutes a continuing course of conduct; and
- (2) What constitutes the jury unanimity that is required for a conviction?"

Description of Proposed Amendment

The proposed amendment would add a section to the Hawaii Constitution specifying that, in continuous sexual assault crimes against minors less than fourteen years of age, the Legislature may define what behavior constitutes a "continuing course of conduct" and what constitutes the jury unanimity required for conviction in these cases. The Legislature previously defined "continuing course of conduct" in the crime of continuous sexual assault of a minor under the age of fourteen years, section 707-733.5, Hawaii Revised Statutes, as three or more acts of sexual penetration or sexual contact committed over a period of time. The Legislature also provided that the jury, to convict, need unanimously agree only that at least three acts of sexual penetration or sexual contact had been committed; the jury need not unanimously agree which specific acts constituted the three acts required by law.

However, the Hawaii Supreme Court held in 2003 that multiple acts of sexual penetration or sexual contact were, "by nature, separate and discrete and therefore may not form the basis of a continuing offense." *State v. Rabago*, 103 Hawaii 236, 253, 81 P.3d 1151, 1168 (2003). Furthermore, the court ruled that letting the jury convict without being unanimous as to which specific acts constituted the three acts required by law violated state constitutional guarantees of due process.

If the voters approve the proposed constitutional amendment, substantially the same language previously codified in section 707-733.5, Hawaii Revised Statutes, and found unconstitutional by the Hawaii Supreme Court would be reenacted pursuant to Act 60, Session Laws of Hawaii 2006. The criminal offense created by that legislation would be a class A felony. Felony offenses are those punishable by more than one year in prison. There are three classes of felonies, A, B, and C, with A felonies being the most serious of these. Murder, an unclassified felony, is the most serious of all felonies.

Meaning of a "Yes" Vote

A "yes" vote means that the Hawaii Constitution will be amended to provide that in continuous sexual assault crimes against minors younger than fourteen years of age the Legislature may define what behavior constitutes a "continuing course of conduct" and what constitutes the jury unanimity that is required for a conviction.

Meaning of a "No" Vote

A "no" vote means that the Hawaii Constitution will not be amended to provide that in continuous sexual assault crimes against minors younger than fourteen years of age the Legislature may define what behavior constitutes a "continuing course of conduct" and what constitutes the jury unanimity that is required for a conviction.

Meaning of a "Blank" Vote

A "blank" vote has essentially the same meaning as a "no" vote because the number of "yes" votes must exceed the sum of the "no" and "blank" votes in order for the amendment to be approved.

S.B. No. 2479, H.D. 1, C.D. 1

A BILL FOR AN ACT PROPOSING AN AMENDMENT TO ARTICLE VII, SECTION 12, OF THE HAWAII STATE CONSTITUTION.

BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:

SECTION 1. The purpose of this Act is to propose an amendment to Article VII, section 12, of the Hawaii State Constitution, to authorize the State to issue special purpose revenue bonds and use the proceeds from the bonds to assist agricultural enterprises serving important agricultural lands.

SECTION 2. Article VII, section 12, of the Constitution of the State of Hawaii is amended to read as follows:

"DEFINITIONS; ISSUANCE OF INDEBTEDNESS

Section 12. For the purposes of this article:

1. The term "bonds" shall include bonds, notes and other instruments of indebtedness.

2. The term "general obligation bonds" means all bonds for the payment of the principal and interest of which the full faith and credit of the State or a political subdivision are pledged and, unless otherwise indicated, includes reimbursable general obligation bonds.

3. The term "net revenues" or "net user tax receipts" means the revenues or receipts derived from:

- a. A public undertaking, improvement or system remaining after the costs of operation, maintenance and repair of the public undertaking, improvement or system, and the required payments of the principal of and interest on all revenue bonds issued therefor, have been made; or
- b. Any payments or return on security under a loan program or a loan thereunder, after the costs of operation and administration of the loan program, and the required payments of the principal of and interest on all revenue bonds issued therefor, have been made.

4. The term "person" means an individual, firm, partnership, corporation, association, cooperative or other legal entity, governmental body or agency, board, bureau or other instrumentality thereof, or any combination of the foregoing.

5. The term "rates, rentals and charges" means all revenues and other moneys derived from the operation or lease of a public undertaking, improvement or system, or derived from any payments or return on security under a loan program or a loan thereunder; provided that insurance premium payments, assessments and surcharges, shall constitute rates, rentals and charges of a state property insurance program.

6. The term "reimbursable general obligation bonds" means general obligation bonds issued for a public undertaking, improvement or system from which revenues, or user taxes, or a combination of both, may be derived for the payment of the principal and interest as reimbursement to the general fund and for which reimbursement is required by law, and, in the case of general obligation bonds issued by the State for a political subdivision, general obligation bonds for which the payment of the principal and interest as reimbursement to the general fund is required by law to be made from the revenue of the political subdivision.

7. The term "revenue bonds" means all bonds payable from the revenues, or user taxes, or any combination of both, of a public undertaking, improvement, system or loan program and any loan made thereunder and secured as may be provided by law, including a loan program to provide loans to a state property insurance program providing hurricane insurance coverage to the general public.

8. The term "special purpose revenue bonds" means all bonds payable from rental or other payments made to an issuer by a person pursuant to contract and secured as may be provided by law.

9. The term "user tax" means a tax on goods or services or on the consumption thereof, the receipts of which are substantially derived from the consumption, use or sale of goods and services in the utilization of the functions or services furnished by a public undertaking, improvement or system; provided that mortgage recording taxes shall constitute user taxes of a state property insurance program.

The legislature, by a majority vote of the members to which each house is entitled, shall authorize the issuance of all general obligation bonds, bonds issued under special improvement statutes and revenue bonds issued by or on behalf of the State and shall prescribe by general law the manner and procedure for such issuance. The legislature by general law shall authorize political subdivisions to issue general obligation bonds, bonds issued under special improvement statutes and revenue bonds and shall prescribe the manner and procedure for such issuance. All such bonds issued by or on behalf of a political subdivision shall be authorized by the governing body of such political subdivision.

Special purpose revenue bonds shall only be authorized or issued to finance facilities of or for, or to loan the proceeds of such bonds to assist:

1. Manufacturing, processing, or industrial enterprises;
2. Utilities serving the general public;
3. Health care facilities provided to the general public by not-for-profit corporations;
4. Early childhood education and care facilities provided

to the general public by not-for-profit corporations;

5. Low and moderate income government housing programs; [or]
6. Not-for-profit private nonsectarian and sectarian elementary schools, secondary schools, colleges and universities[;]; or
7. Agricultural enterprises serving important agricultural lands,

each of which is hereinafter referred to in this paragraph as a special purpose entity.

The legislature, by a two-thirds vote of the members to which each house is entitled, may enact enabling legislation for the issuance of special purpose revenue bonds separately for each special purpose entity, and, by a two-thirds vote of the members to which each house is entitled and by separate legislative bill, may authorize the State to issue special purpose revenue bonds for each single project or multi-project program of each special purpose entity; provided that the issuance of such special purpose revenue bonds is found to be in the public interest by the legislature; and provided further that the State may combine into a single issue of special purpose revenue bonds two or more proposed issues of special purpose revenue bonds to assist not-for-profit private nonsectarian and sectarian elementary schools, secondary schools, colleges, and universities, separately authorized as aforesaid, in the total amount of not exceeding the aggregate of the proposed separate issues of special purpose revenue bonds. The legislature may enact enabling legislation to authorize political subdivisions to issue special purpose revenue bonds. If so authorized, a political subdivision by a two-thirds vote of the members to which its governing body is entitled and by separate ordinance may authorize the issuance of special purpose revenue bonds for each single project or multi-project program of each special purpose entity; provided that the issuance of such special purpose revenue bonds is found to be in the public interest by the governing body of the political subdivision. No special purpose revenue bonds shall be secured directly or indirectly by the general credit of the issuer or by any revenues or taxes of the issuer other than receipts derived from payments by a person or persons under contract or from any security for such contract or contracts or special purpose revenue bonds and no moneys other than such receipts shall be applied to the payment thereof. The governor shall provide the legislature in November of each year with a report on the cumulative amount of all special purpose revenue bonds authorized and issued, and such other information as may be necessary."

SECTION 3. The question to be printed on the ballot shall be as follows:

"Shall the State be authorized to issue special purpose revenue bonds and use the proceeds from the bonds to assist agricultural enterprises serving important agricultural lands?"

SECTION 4. Constitutional material to be repealed is bracketed and stricken. New constitutional material is underscored.

SECTION 5. This amendment shall take effect upon compliance with article XVII, section 3, of the Constitution of the State of Hawaii.

Note: S.B. No. 2479, H.D. 1, C.D. 1, passed Final Reading in the House of Representatives on May 2, 2006, with 51 members voting in the affirmative, and passed Final Reading in the Senate on May 2, 2006, with 25 members voting in the affirmative.

Constitutional Question No. 5

"Shall the State be authorized to issue special purpose revenue bonds and use the proceeds from the bonds to assist agricultural enterprises serving important agricultural lands?"

Description of Proposed Amendment

The proposed amendment would authorize the State to issue special purpose revenue bonds to assist agricultural enterprises serving important agricultural lands.

Special purpose revenue bonds are tax exempt and would allow agricultural enterprises to enjoy tax savings not available through other means of financing. Special purpose revenue bonds do not involve any state appropriation or expenditure and are not secured by the full faith and credit of the State.

Currently, the State Constitution allows the following entities to use special purpose revenue bonds:

1. Manufacturing, processing or industrial enterprises;
2. Utilities serving the general public;
3. Healthcare facilities;
4. Early childhood education and care facilities;
5. Low and moderate income government housing programs; and
6. Not-for-profit private nonsectarian and sectarian schools and colleges.

The proposed amendment would add agricultural enterprises serving "important agricultural lands" to this list. The term important agricultural lands is defined under Act 183, Session Laws of Hawaii 2005, and generally means lands that:

1. Are capable of producing sustained high agricultural yields;
2. Contribute to the State's economic base; and
3. Are needed to promote the expansion of agricultural activities.

The State's important agricultural lands, however, have not yet been identified. Pursuant to a state constitutionally mandated process of providing standards and criteria to "conserve and protect agricultural lands [and] ... assure the availability of agriculturally suitable lands," the State and the counties have recently undertaken a comprehensive and lengthy administrative process to identify important agricultural lands. The on-going process includes requiring the State or counties to identify eligible lands, creating appropriate land maps, providing an appeals process for farmers, inviting public input, and reclassifying eligible lands as necessary.

Meaning of a "Yes" Vote

A "yes" vote means that agricultural enterprises would be allowed to utilize special purpose revenue bonds to finance projects on important agricultural lands.

Meaning of a "No" Vote

A "no" vote means that agricultural enterprises would not be allowed to utilize special purpose revenue bonds to finance projects on important agricultural lands.

Meaning of a "Blank" Vote

A "blank" vote has essentially the same effect as a "no" vote because the number of "yes" votes must exceed the sum of the "no" and "blank" votes in order for the amendment to be ratified.

PATRICIA MAU-SHIMIZU
Clerk of the House of Representatives

PAUL T. KAWAGUCHI
Clerk of the Senate

(10/3, 10/10, 10/17, 10/24/06)



建議修訂夏威夷州憲法的通知

2005 年及 2006 年例會中的第 23 屆州議會，通過五(5)項符合夏威夷州憲法第 3 款第十七條的規定，包含建議修憲的議案。

S.B. No. 1256, H.D. 1

法例修定草案建議修正夏威夷州憲法第十條，第 6 款，修改夏威夷大學董事會(BOARD OF REGENTS)的委任程序。

由夏威夷州議會制定：

第 1 款. 本法例旨為建議修正夏威夷州憲法第十條，第 6 款，修改夏威夷大學(University of Hawaii)董事會(Board of Regents)的委任程序。

州議會希望夏威夷大學(University of Hawaii)董事會現行成員能完成整段任期。每次任期屆滿，董事會由候選人顧問委員會甄選及建議的委任成員取代。

第 2 款. 夏威夷州憲法第十條，第 6 款現予修正，內容如下：

"董事會(BOARD OF REGENTS); 權力

第 6 款. 夏威夷大學(University of Hawaii)須設有董事會(board of regents)，成員必須由參議院提名，並參照參議院的意見並取得其同意，由州長 [委任]按法律規定，從夏威夷(University of Hawaii)候選人顧問委員會提交給州長的合資格候選人名單中委任。董事會至少部分成員必須代表州的地理分區。董事會有權制訂政策，並透過董事會委任的行政人員、大學校長控制學校。董事會對大學內部架構、管理及運作具有專有管轄權。根據本條款，對州議會涉及全州自行立法的權力，不予以限制。州議會對涉及全州確定法例具有專有管轄權。"

第 3 款. 選票上列出的問題如下：

"是否應該要求州長按法律規定，從夏威夷大學(University of Hawaii)候選人顧問委員會甄選及建議的合資格候選人名單中委任董事會成員？"

第 4 款. 括號內畫有刪除線表示廢除的憲法項目。下劃線表示新增憲法項目。

第 5 款. 本修正案必須符合夏威夷州憲法第十七條，第三款方可生效。

備註：S.B. No. 1256, H.D. 1 於 2005 年 4 月 12 日經眾議院 41 名議員贊成三讀通過，並於 2005 年 4 月 25 日經參議院 21 名議員贊成正式通過。

憲法問題 No. 1

"是否應該要求州長按法律規定，從夏威夷大學(University of Hawaii)候選人顧問委員會甄選及建議的合資格候選人名單中委任董事會成員？"

建議修正案說明

建議修正案更改夏威夷大學(University of Hawaii)董事會(Board of Regents)的委任程序。董事會(Board of Regents)是夏威夷大學(University of Hawaii)系統的管治董事會，當中包括夏威夷大學(University of Hawaii)各自的分校(Manoa,Hilo 及 West Oahu)以及社區學院(community colleges)。按法律規定，董事會(Board of Regents)有權制訂政策，並透過董事會委任的行政人員、大學校長控制學校系統。董事會對夏威夷大學(University of Hawaii)系統內的內部架構、管理及運作具有專有管轄權。

建議修正案更改此委任程序，要求州長按法律規定，從夏威夷大學(University of Hawaii)候選人顧問委員會(Candidate Advisory Council)甄選及建議的合資格候選名單中委任董事會成員。

建議修正案不會修改現行委任及意見及同意條文，要求州長取得州參議院意見及同意方可委任人選。同時，建議修正案不會影響現行董事會(Board of Regents)成員的任期。建議憲法修正案明確指出州議會希望現時董事會(Board of Regents)成員可完成任期，個別成員任期屆滿後方會取代。

現時，董事會(Board of Regents)成員由州長取得州參議院意見及同意而委任，州長具有無限制酌情權決定委任人選。如州參議院反對州長的提名，可拒絕確認委任。

一旦通過憲法修正案，夏威夷大學(University of Hawaii)董事會(Board of Regents)候選人顧問委員會(Candidate Advisory Council)的組合、資格及明確職責由州議會按立法程序而決定。

“是”票的涵義

“是”票指夏威夷州憲法應該修正，要求州長按法律規定，從夏威夷大學(University of Hawaii)候選人顧問委員會甄選及建議的合資格候選名單中委任董事會成員。

“否”票的涵義

“否”票指夏威夷大學(University of Hawaii)董事會(Board of Regents)成員繼續由州長按其酌情權提名成員。

“空白”票的涵義

“空白”票基本上與“否”票有相同涵義。由於“是”票數必須多於“否”及“空白”票數，以確認修正案。

H.B. No. 1917, H.D. 2, S.D. 2, C.D. 1

法例修定草案建議修訂相關夏威夷憲法設立薪酬委員會

由夏威夷州議會制定：

第 1 款。 本法例建議旨為建議修訂夏威夷州憲法設立薪酬委員會，負責檢討及建議修訂大法官(justices)及法官(judges)、州議會成員(members of the state legislature)、州長(governor)及副州長(lieutenant governor)、州行政長官(administrative director of the State)、部門首長或政府部門行政人員，或行政部門首長的代表或助理，但不包括夏威夷大學(University of Hawaii)及教育廳(Department of Education)的薪酬。

第 2 款。 夏威夷州憲法第十六條現予修訂，增加條款並適當標示，內文如下：

“薪酬委員會

第 9 款 依法設立薪酬委員會，以檢討及提供所有州法院大法官(justices)、法官(judges)、州議會成員(members of state legislature)、州政府部門首長或政府部門行政人員，或部門首長的代表或助理，但不包括夏威夷大學(University of Hawaii)及教育廳(Department of Education)的薪酬建議。薪酬委員會必須檢討及提供州行政長官(administrative director of the State)或同等職級、州長(governor)及副州長(lieutenant governor)的薪酬建議。

除適用於國家所有受薪員工的一般法例外，根據本條款所訂立的薪酬不得於任期內減少。

2007 年州議會例會的第四十個立法日內及其後每六年，委員會必須向州議會提交建議並隨後解散。

在已提交的薪酬修訂不適用於州議會的前提下，建議必須生效，除非州議會在提交薪酬建議的州議會無限期押後前，通過具同等效力的決議以否決整項建議。

第 3 款。 夏威夷州憲法第三條、第 9 款現予修正，內文如下：

“[州議會薪酬；津貼、佣金] 州議會津貼

第 9 款。 議會成員應依法例獲取與支出相關的合理津貼 [—，及委員會根據本條款訂明、依法例訂定分期或此等時間支付的州議會薪酬。]

設立有關州議會的薪酬委員會，委員會由州長於 1978 年 11 月 30 日前及其後每八年委任。1979 年州議會例會第四十個立法日內及其後每八年，委員會必須向州議會及州長提交有關州議會成員薪酬的建議，並隨後解散。在已提交的薪酬修訂不適用於州議會的前提下，建議必須生效，除非州議會在提交薪酬建議的州議會無限期押後前，通過具同等效力的決議以否決建議或州長在此等延會前傳達否決訊息給州議會。[—已提交的任何薪酬修訂不適用於州議會]。 ”

第 4 款。 夏威夷州憲法第六條、第 3 款現予修正，內文如下：

“大法官及法官的委任

第 3 款。 州長須在參議院的同意下，從司法遴選委員會(judicial selection commission)提交的不少於四人、不多於六人的提名名單中，委任人選以填補首席法官(chief justice)、最高法院(supreme court)、中級上訴法院(intermediate appellate court)及巡迴上訴法院(circuit courts)的空缺。

若州長未能於提名名單呈交的三十日內，或參議院否決提名的十日內委任人選，則由司法遴選委員會在參議院的同意下從名單中委任人選。若參議院未能於三十日內提出否決，則當作同意有關委任。若參議院否決任何委任，州長應在十日內從名單中另行委任。委任及確認程序必須遵從直至有效的委任產生為止，若未能遵從委任及確認程序，司法遴選委員會須在未獲參議院同意下從名單中委任人選。

首席法官須在參議院同意下，在司法遴選委員會提交不少於六名獲提名人的名單中，委任人選填補空缺。若首席法官未能於提名名單呈交的三十日內，或參議院否決提名的十日內委任人選，則由司法遴選委員會在參議院的同意下從名單中委任人選。參議院[必須]應於三十日內召開公開聆訊並表決每一項委任。若參議院未能表決委任，有關提名須交回委員會，委員會須在未獲參議院同意下委任人選。首席法官須依法例委任地區法院的每日法官。

委任資格

大法官及法官必須是美國公民及該州居民，並具高等法院執業認可資格。最高法院大法官、中級上訴法院法官及巡迴法院法官必須於提名前具有不少於十年的認可資格。地區法院必須於提名前具有不少於五年的認可資格。

法官或法官不得於任期內在美國、美國各州或其政治分區執業，或競選或擔任其他職務或收取利益的職務。

任期；[薪酬]；退休

最高法院、中級上訴法院及巡迴法院的大法官及法官任期為十年。地區法官的任期則按法例而定。每位大法官及法官必須在任期屆滿前六個月向司法遴選委員會提交留任申請或退休意向通知。如司法遴選委員會決定大法官及法官留任，委員會必須按本條款或法例延續[該等]大法官或法官的任期。

[設立薪酬委員會檢討及建議所有州法院的大法官及法官的薪酬。大法官及法官的薪酬必須按法例而定。除適用於國家所有受薪僱員的一般法例外，不得於其任期內減少薪酬。]他們大法官及法官必須於 70 歲退休。他們必須受本州任何退休法律保障。

第 5 款 夏威夷州憲法第五條，第 3 款已經廢除。

[“薪酬：州長、副州長

第 3 款。 州長及副州長的薪酬必須按法例訂定，但年薪分別不得少於三萬三千五百美元及二萬七千五百美元。除適用於國家所有受薪僱員的一般法例外，上述薪酬不得於其任期內增加或減少。[如副州長繼任為州長，副州長應獲取該職務的薪酬。]

第 6 款。 夏威夷州憲法第十八條、第 3 款已廢除。

[“議會成員薪酬

第 3 款。 除法例另行規定外，按第三條，第 9 款訂明，州議會成員的年薪是一萬二千美元。]

第 7 款。 選票上列出的問題如下：

“是否應該修憲設立薪酬委員會以檢討及提交大法官(justices)及法官(judges)、州議會成員(members of the state legislature)、州長(governor)及副州長(lieutenant

governor)、州行政長官(administrative director of the State)、州政府部門首長或政府部門行政人員，或部門首長的代表或助理，但不包括教育廳(Department of Education)廳長及夏威夷大學(University of Hawaii)校長的薪酬？”

第 8 款。 括號內畫有刪除線表示廢除的憲法項目。下劃線表示新增憲法項目。

第 9 款。 本修正案必須符合夏威夷州憲法第十七條，第三款方可生效。

備註：H.B. No. 1917, H.D. 2, S.D. 2, C.D. 1 於 2005 年 5 月 2 日經眾議院 51 名議員贊成正式通過，並於 2005 年 5 月 2 日經參議院 20 名議員贊成正式通過。

憲法問題 No. 2

“是否應該修憲設立薪酬委員會以檢討及提交大法官(justices)及法官(judges)、州議會成員(members of the state legislature)、州長(governor)及副州長(lieutenant governor)、州行政長官(administrative director of the State)、州政府部門首長或政府部門行政人員，或部門首長的代表或助理，但不包括教育廳(Department of Education)廳長及夏威夷大學(University of Hawaii)校長的薪酬？”

建議修訂說明

建議修憲合併三個獨立薪酬委員會：司法薪酬委員會(judicial salary commission)、立法薪酬委員會(commission on legislative salary)及行政薪酬委員會(executive salary commission)的現行職務，成立單一薪酬委員會以取代。根據法例，檢討並建議法官、州議員、州官員及高層官員的薪酬。2007 年州議會例會的第四十個立法日內及其後每六年，委員會必須向州議會提交建議並隨後解散。除非州議會在提交薪酬建議的州議會無限期押後前，通過具同等效力的決議以否決整項建議，否則薪酬建議必須生效。有關薪酬變更不適用於建議所提交的立法會。除適用於本州所有受薪員工的一般法例外，建議一旦生效，薪酬不得於任期内減少，教育廳廳長及夏威夷大學校長的工資不受修憲影響。

根據修憲建議，新單一薪酬委員會的條例與現行三個獨立薪酬委員會的條例一般類同。

“是”票的涵義

“是”票是指司法薪酬委員會(judicial salary commission)、立法薪酬委員會(commission on legislative salary)及行政薪酬委員會(executive salary commission)的現行職務將合併成單一薪酬委員會，於 2007 年開始及其後每六年的相同時間，以相同方法檢討並建議法官、州議員、州官員及高層官員的薪酬。州議會享有唯一否決建議權力。

“否”票的涵義

“否”票是指現行法例設三個獨立薪酬委員會檢討並建議的職位的薪酬繼續生效。

“空白”票的涵義

“空白”票基本上與“否”票有相同涵義。由於“是”票數必須多於“否”及“空白”票數，以通過修正案。

S.B. No. 995, S.D. 1, H.D. 1, C.D. 1

法例修定草案建議修正夏威夷憲法第六條，第 3 款刪除州法院大法官及法官的強制退休年齡。

由夏威夷州議會制定：

第 1 款。 綜觀國家以至全球的老人人口持續增長，議會發現現今人類更為健康長壽。議會更進一步發現，社會人口老化的優勢是這些長者所擁有的智慧、經驗及技術，而這些都是值得重視及尊重的，特別是在勞動市場方面。

議會決定個別人士到達某一年齡，心理及身理上不適宜作勞動人口的一份子的古舊思想必須廢除。這論點在研究夏威夷最高法院大法官及法官的年齡限制更為顯著，受高等教育的法官大法官及法官曾屬大律師公會的資深成員，現時則擔任法官。他們在解釋夏威夷法律所具有的知識及經驗，對夏威夷市民來說是極其實貴的。

第 2 款。 本法案目的旨為建議修正夏威夷州憲法第六條，第 3 款，廢除所有州法院大法官及法院法官的 70 歲強制退休年齡。

第 3 款. 夏威夷州憲法第六條，第 3 款現予修正，內文如下：

"法院大法官及法官的委任

第 3 款. 州長須在參議院的同意下，從司法遴選委員會(judicial selection commission)提交的提名名單中(提名人數不得少於四人、不得多於六人)，委任人選以填補首席法官(chief justice)、最高法院(supreme court)、中級上訴法院(intermediate appellate court)及巡迴上訴法院(circuit courts)的空缺。

若州長未能於提名名單呈交的三十日內，或參議院否決提名的十日內委任人選，則由司法遴選委員會在參議院的同意下從名單中委任人選。若參議院未能於三十日內提出否決，則當作同意(有關)委任。若參議院[應否決]否決任何委任，州長應在十日內從名單中另行委任。委任及確認程序必須遵從直至有效的委任產生為止，若參議院未能表決委任，司法遴選委員會須未獲參議院同意下從名單中委任人選。

首席法官須在參議院同意下，在司法委員會提交不少於六名獲提名人的名單中，委任人選填補空缺。若首席法官未能於提名名單呈交的三十日內，或參議院否決提名的十日內委任人選，則由司法遴選委員會在參議院的同意下從名單中委任人選。

參議院必須於三十日內召開公開聆訊並表決每一項委任。若參議院未能表決委任，有關提名須交回委員會，委員會須在未獲參議院同意下委任人選。首席法官須依法例委任地區法院每日的法官。

委任資格

大法官及法官必須是美國公民及該州居民，並具高等法院執業認可資格。最高法院大法官、中級上訴法院法官及巡迴法院法官必須於提名前具有不少於十年的認可資格。地區法院必須於提名前具有不少於五年的認可資格。

法官或法官不得於任期內在美國、美國的州或其管治區執業，或競選或擔任其他職務或收取利益的職務。

任期；薪酬；退休

最高法院、中級上訴法院及巡迴法院的大法官及法官任期為十年。地區法官的任期則按法例而定。每位大法官及法官必須在任期屆滿前六個月向司法遴選委員會提交留任申請或退休意向通知。如司法遴選委員會決定大法官及法官留任，委員會必須按本款或法例延續[該等]大法官或法官的任期。

應設立薪酬委員會檢討及建議所有州法院的大法官及法官的薪酬。大法官及法官的薪酬必須按法例而定。除適用於國家所有受薪僱員的一般法例外，不得於其任期内減少薪酬。[他們必須於 70 歲退休] 他們必須受本州任何退休法律保障。"

第 4 款. 選票上列出的問題如下：

"所有州法院大法官及法官的 70 歲強制退休年齡是否應該廢除？"

第 5 款. 括號內畫有刪除線表示廢除的憲法項目。下劃線表示新增憲法項目。

第 6 款. 本修正案必須符合夏威夷州憲法第十七條，第三款方可生效。

備註：S.B. No. 995, S.D. 1, H.D.1, C.D.1 於 2005 年 5 月 2 日經眾議院 38 名議員贊成正式通過，並於 2005 年 5 月 2 日經參議院 19 名議員贊成正式通過。

憲法問題 No. 3

"所有州法院大法官及法官的七十歲強制退休年齡是否應該廢除？"

建議修正案說明

夏威夷憲法第六條，第 3 款現時要求審理上訴的法院大法官及審判法院法官到達七十歲必須退休。建議憲法修正案將廢除此要求。如投票人允許建議修正案，不論現任或修正案生效後委任的大法官或法官，均無須於七十歲退休。

大法官及法官無須到達某一特定年齡而退休。所有希望申請連任的大法官和法官必須由法官甄選委員會鑑定合格。

"是" 票的涵義

"是" 票指夏威夷憲法應該修正廢除州法院大法官及法官的七十歲強制退休年齡的憲法。法院大法官及法官並無任何強制退休年齡。

"否" 票的涵義

"否" 票指夏威夷憲法不應該修正廢除法院大法官及法官的七十歲強制退休年齡的憲法。法院大法官及法官的七十歲強制退休年齡繼續生效。

"空白" 票的涵義

"空白" 票基本上與"否"票有相同涵義。由於"是"票數必須多於"否"及"空白"票數，以通過修正案。

S.B. No. 2246, S.D. 1, H.D. 2, C.D. 1

法例修定草案建議修訂夏威夷州憲法第一條有關性侵犯的法例。

由夏威夷州議會制定：

第 1 條. 本法例旨為建議修訂州憲法第一條，州議會可界定何等行為構成十四歲以下未成年人性侵犯犯罪行的持續行為，州議會亦可界定在性侵犯犯罪行中，何等情形下必須經陪審團一致裁定定罪。

根據夏威夷現行法例，較難檢控重複對兒童性侵犯的罪行，由於幼童較難記憶每一次遭性侵犯的日子。此修訂使州議會制定，即使對個別侵犯並無取得一致判決，如每位陪審員裁決無合理疑點堅信被告對兒童的性侵犯次數達有關舉證要求（如三次），允許陪審團裁定某人犯對十四歲以下未成年人性侵犯犯罪行。使之較容易檢控重複兒童性侵犯犯罪犯。

州議會於 1997 年通過此例，但法例卻被夏威夷最高法院宣告無效。2004 年曾向選民提出與本修正案相類似的修正案，修正案被夏威夷最高法院宣告無效。

第 2 款. 夏威夷州憲法第一條現予修訂，增加條款並適當標示，內文如下：

"兒童性侵犯犯罪行"

第 1 款. 在十四歲以下持續性侵犯犯罪行中，州議會可界定：

1. 何等行為構成持續行為；及
2. 何等情形下必須經陪審團一致裁定定罪"

第 3 款. 選票上列出的問題如下：

"是否應該修訂夏威夷州憲法在十四歲以下持續性侵犯犯罪行中，州議會可界定：

- (1) 何等行為構成持續行為；及
- (2) 何等情形下定罪必須經陪審團一致裁定？"

第 4 款. 下劃線表示新增憲法項目。

第 5 款. 本修正案必須符合夏威夷州憲法第十七條，第三款方可生效。

備註：S.B. No. 2246, S.D. 1, H.D.2, C.D.1 於 2005 年 5 月 2 日經眾議院 51 名議員贊成正式通過，並於 2005 年 5 月 2 日經參議院 25 名議員贊成正式通過。

憲法問題 No. 4

"是否應該修訂夏威夷州憲法在十四歲以下持續性侵犯犯罪行中，州議會可界定：

- (1) 何等行為構成持續行為；及
- (2) 何等情形下定罪必須經陪審團一致裁定？"

建議修正案說明

建議修正案在夏威夷憲法中新增一條款，明確指出州議會可界定何等行為構成未成年人性侵犯犯罪行的"持續行為"及在性侵犯犯罪行中，何等情形下必須經一致裁定定罪。州議會早前於夏威夷修正憲法(Hawaii Revised Statues)707-733.5 款中，界定未成年人性侵犯犯罪行的"持續行為"為最少於一段時期內三次或以上性交(sexual penetration)或性接觸(sexual contact)。立法會亦規定陪審團犯最少有三次或以上性交(sexual penetration)或性接觸(sexual contact)的罪行必須一致通過裁定定罪。陪審團無須一致裁定個別行為構成法律規定的三次行為。

夏威夷高等法院(Hawaii Supreme Court)於 2003 年界定性交(sexual penetration)或性接觸(sexual contact)的多次行為是"按性質、獨立及無關聯，故此不屬持續罪行 State v. Rabago, 103 夏威夷 236, 253, 81P.3d1151, 1168(2003)。此外，法院規定無須一致裁定個別行為構成法例規定的三次行為違反州憲法程序。

一旦投票人批准建議憲法修正案，用語大致上與早前夏威夷修正法案 707-733.5 款編纂相同，若夏威夷高等法院(Hawaii Supreme Court)認為違反憲法，會按 2006 年夏威夷立法彙編(Session Laws of Hawaii 2006)第 60 法案重新制定。立法會制定的罪行屬甲(A)級重刑罪。重刑罪是監禁刑期多於一年的罪行。重刑罪有三種：甲(A)、乙(B)及丙(C)級。甲(A)級屬最嚴重。殺人罪則不屬任何分類，是重刑罪中最嚴重罪。

"是" 票的涵義

"是" 票指夏威夷州憲法應該修正，使州議會可界定何等行為構成未成年人性侵犯犯罪行的"持續行為"及在性侵犯犯罪行中，何等情形下必須經一致裁定定罪。

"否" 票的涵義

"否" 票指夏威夷州憲法無須修正，使州議會可界定何等行為構成未成年人性侵犯犯罪行的"持續行為"及在性侵犯犯罪行中，何等情形下必須經一致裁定定罪。

"空白" 票的涵義

"空白" 票基本上與"否"票有相同涵義。由於"是"票數必須多於"否"及"空白"票數，以通過修正案。

S.B. No. 2479, H.D. 1, C.D. 1

法例修定草案建議修訂夏威夷州憲法第七條，第 12 款。

由夏威夷州議會制定：

第 1 款. 本法例旨為建議修訂夏威夷州憲法第七條，第 12 款，批准本州發行專用收益債券，並將債券收益用以協助農業企業服務重要農地。

第 2 款. 夏威夷州憲法第七條，第 12 款現予修正，內文如下：

"定義；負債發行"

第 12 款. 就本款而言：

1. "債券(bonds)" 一詞包括負債債券、紙幣及其他票據。

2. "一般債務債券(general obligation bonds)" 指以州或政治分區的誠信及信譽作抵押，繳付本金及利息款項的債券，除另有訂明外，包括可付還性的一般債務債券(reimbursable general obligation bond)。

3. "收益淨額(net revenues)" 或 "用戶稅收淨額(net user tax receipts)" 指從以下項目所得的收益或收入：

a. 在扣除公共企業、建設或系統的營運成本、保養及維修，及為此發行的收益債券本金及利息的應繳款項後；或

b. 扣減貸款計劃的營運及行政成本、及為此發行的收益債券本金及利息的應繳款項後，貸款計劃或按規定條款的貸款的任何款項或回報。

4. "個別人士(person)" 一詞指個人、機構、合夥業務、法團、社團、合作或其他獨立立法團、政府團體或機關、委員會、政策局或其部門、或上述任何組合。

5. "利息、租金及收費(rates, rentals and charges)" 一詞指所有營運或租借公共公共企業、建設或系統所得收入及其他資金，或從債券貸款計劃或按規定條款的貸款獲得的任何款項或回報，但保險保費、估價及附加費，須納入州資產保險計劃的利息、租金及收費範圍中。

6. "可付還一般債務債券(reimbursable general obligation bonds)" 指為公共企業、建設或系統所發行的一般債務債券，所得的收益或用戶稅項或兩者結合，可繳付本金及利息款項以付還常用基金(general fund)，以有關付還是按法例規定。如一般債務債券由州代其政治分區發行，以付還常用基金而繳付本金及利息款項的一般債務債券，按法例規定由政治分區的收入中收取。

7. "收益債券(revenue bonds)" 指所有從公共企業、建設或系統中或貸款計劃或任何按條款規定或按法例擔保貸款，包括提供貸款予州產業並包括公眾颶風保險的保險計劃所得的收益，或用戶稅收，或上述兩者結合的所有債券。

8. "專用收益債券(special purpose revenue bonds)" 一詞指所有租金或按合約或根據法例擔保支付給其他發行人的款項的債券。

9. "用戶稅(user tax)"一詞指消費產品或服務稅，款項實質上由消費、使用及售賣產品及服務所得，該等產品及服務是透過運用公共企業、建設及系統提供的功能及服務。但按揭登記稅必須包括在州產業保險計劃的用戶稅中。

州議會在取得個別議院賦權的過半數票數，必須批准發行所有一般債務債券，根據特別建設法規發行的債券或由州發行或代其發行的收益債券，必須依一般法例訂明有關的發行方式及程序。州議會須依一般法例批准政治分區簽發一般債務債券，根據特別建設法規發行的債券或由州發行或代發行的收益債券，必須依一般法例訂明有關的發行方式及程序。所有由政治分區發行或代其發行的所有上述債券必須由此等政治分區的管治團體批准。

專用收益債券只可批准或發行以資助下列設施或借出此等債券的收入以協助：

1. 製造業、加工、或工業企業；
2. 為公眾服務的公用事業；
3. 非牟利團體提供公眾使用的康健設施；
4. 幼兒教育及非牟利團體提供公眾使用的康健設施；
5. 中低收入政府房屋計劃；〔或〕
6. 非牟利私立無宗教或宗教小學、中學、學院或大學〔一〕；或
7. 服務重要農地的農業企業。

本段所述的每項指專用法團。

州議會取得個別議院成員三分之二的票數，可制定賦予州議會獨立發行專用收益債券給個別專用法團的權力，及，個別議院成員三分之二的票數及依獨立法例草案，可批准州發行專用收益債券予個別專用法團的個別獨立計劃或多項計劃，但州議會必須裁定此等的專用收益債券是為公眾利益而發行；州更可結合兩種或以上建議的專用收益債券為一獨立專用收益債券，以協助非牟利私立無宗教及宗教小學、中學、學院或大學，如上述批准，總額不超過建議的獨立發行的專用收益債券。州議會可制定批准政治分區簽發專用收益債券，根據特別建設法規發行的債券或由州發行或代發行的收益債券，必須依一般法例訂明有關的發行方式及程序。所有由政治分區發行或代其發行的所有上述債券必須由此等政治分區的管治團體批准。若獲批准，政治分區的三分之二管治團體選票或依獨立條列批准簽發予個別專用法團的個別獨立計劃或多項計劃，但政治分區的管治團體必須裁定此等的專用收益債券是為公眾利益而發行。專用收益債券不可由發行人的一般信用證、或由發行人按合約中收取的收入或稅收、此等一份或多份合約或專用收益債券的保證金中直接或間接擔保，上述收取的款項以外的金錢不適用於付款中。州長必須每年十一月向州議會提交所有認可及簽行的專用收益債券(special purpose revenue bonds)累計總額或其他所需資料。"

第3款。選票上列出的問題如下：

"是否應該批准州政府發行專用收益債券並運用債券收益協助發展重要農地的農業企業？"

第4款。括號內畫有刪除線表示廢除的憲法項目。下劃線表示新增憲法項目。

第5款。本修正案必須符合夏威夷州憲法第十七條，第三款方可生效。

備註：S.B. No. 2479, H.D.1, C.D.1 於2005年5月2日經眾議院51名議員贊成正式通過，並於2005年5月2日經參議院25名議員贊成正式通過。

憲法問題 No. 5

"是否應該批准州政府發行專用收益債券並運用債券收益協助發展重要農地的農業企業？"

建議修正案說明

建議修正法批准本州發行專用收益債券以協助農業企業服務重要農地。

專用收益債券(special purpose revenue bonds)是豁免繳稅，並讓農業企業享其他貸款無法提供的關稅儲蓄。專用收益債券不包括任何州撥款或支出，亦不以州的誠信及信譽作抵押。

現行州憲法允許下列單位使用專用收益債券

1. 製造業、加工或工業企業；

2. 為公眾服務的公用事業；
3. 康健設施；
4. 幼兒教育及護理設施；
5. 中低收入政府房屋計劃；及
6. 非牟利私立無宗教或宗教小學、中學、學院或大學

建議修正憲法新增服務“重要農地”的農業企業在上述名單中。重要農地一詞根據 2005 年夏威夷立法彙編(Session Laws of Hawaii 2005 第)183 條法案的定義，及一般意義指該土地：

1. 可持續生產高產量的農作物；
2. 對州經濟基礎具有貢獻；及
3. 必須推廣農業活動擴展。

州的重要農地並未鑑定。根據州憲法規定的程序提供標準及準則“以保存及保護農地，及……確保供應合適的農地。”州及郡最近進行全面及長久的管理程序以鑑定重要農地。此持續的程序包括要求州及郡鑑定合資格的土地、編制正確的地圖、提供農民上訴程序、邀請公眾參與及必要時重新分類合資格土地。

“是”票的涵義

“是”票指農業企業允許運用專用收益債券(special purpose revenue bonds)資助與重要農地相關的計劃。

“否”票的涵義

“否”票指農業企業不允許運用專用收益債券(special purpose revenue bonds)資助與重要農地相關的計劃。

“空白”票的涵義

“空白”票基本上與“否”票有相同涵義。由於“是”票數必須多於“否”及“空白”票數，以追認修正案。

PATRICIA MAU-SHIMIZU
眾議院秘書長

PAUL T. KAWAGUCHI
參議院秘書長

(10/3, 10/10, 10/17, 10/24/06)



PAKAAMMO MAIPANGGEK KADAGITI SINGASING NGA ENMIENDA TI KONSTITUSION TI ESTADO TI HAWAII

Bayat ti Regular a Sesion iti 2005 and 2006 ti Maika-23 a Lehislatura, lima (5) a gakat a nakailaanon ti singasing nga enmienda ti Konstitusision ti naanamongan kas mayayon kadagiti kasapulan ti Artikulo XVII, Seksion 3 ti Konstitusision ti Estado ti Hawaii.

S.B. No. 1256, H.D. 1

GAKAT A MAIPAULOG A LINTEG ISINGASINGNA TI MAYSA NGA ENMIENDA KONSTITUSIONAL ITI ARTIKULO X, SEKSION 6, TI KONSTITUSION TI HAWAII TAPNO MABALIWAN TI WAGAS TI PANNAKADUTOK TI HUNTA DAGITI REHENTE.

IPAULOG KOMA TI LEHISLATURA TI ESTADO TI HAWAII:

SEKSION 1. Panggep daytoy Maipaulog a Linteg nga isingasing ti pannakaamendar ti artikulo X, seksion 6, ti Konstitusision ti Estado ti Hawaii tapno mabaliwan ti wagas ti pannakadutok ti Hunta Dagiti Rehente ti Unibersidad ti Hawaii.

Panggep ti lehislatura a dagiti agdama a kameng ti Hunta Dagiti Rehente ti Unibersidad ti Hawaii ket agserbida pay laeng agingga iti di aggibus ti naituding a panagtakemda. Iti panaggibus ti panagtakem ti tunggal maysa kadakuada, ti rehente ket sultán ti maysa a nadutokan a kameng a naarisit ken insingasing ti konseho nga agirekomenda kadagiti kandidato (candidate advisory council).

SEKSION 2. Maamendaran ti Artikulo X, seksion 6, ti Konstitusision ti Estado ti Hawaii tapno mabasa a kas iti sumaganad:

"HUNTA DAGITI REHENTE; DAGITI BILEGNA

Seksion 6. Addanto hunta dagiti rehente ti Unibersidad ti Hawaii, a dagiti kamengna ket mainominarto ken, babaen ti pammagbaga ken panangipalubos ti senado, dutokanto ida ti gobernador [...] manipud iti ummong dagiti kualipikado a kandidato a maidatag iti gobernador babaen ti konseho nga agirekomenda kadagiti kandidato para iti hunta dagiti rehente ti Unibersidad ti Hawaii, kas sagudayan ti linteg. Addanto sumagmamano kadagiti kameng ti hunta nga aggapu ken mangibagi iti nadumaduma a lugar ti Estado. Ti hunta ket addanto bilegna nga agipauplog kadagiti pagannurotan, ken mangtimon iti unibersidad babaen ti opisial ehekutibo daytoy nga isu ti presidente ti unibersidad, a dutokanto ti hunta. Addaanto met ti hunta iti eksklusibo a karbengan iti uneg ti estruktura, pannakaimaton, ken pannakapatataray ti unibersidad. Daytoy a seksion ket saannanto a

limitaran ti bileg ti lehislatura a mangpanday kadagiti linteg a pakaseknan ti sibubukel nga estado. Ti lehislatura ket addaonto iti eksklusibo a karbengan a mangitudo kadagiti linteg a pakaseknan ti sibubukel nga estado."

SEKSION 3. Kastoy ti saludsod a maiprinta iti balota:

"Masapul kadi a ti gobernador a mismo ti mangpilinto kadagiti kandidato a kameng ti hunta dagiti rehente manipud iti ummong dagiti kualipikado a kandidato a sinagat ken insingasing ti konseho nga agirekomenda kadagiti kandidato para iti hunta dagiti rehente ti Universidad ti Hawaii kas sagudayan ti linteg?"

SEKSION 4. Nakubong ken nakuringan dagiti maikkat a balikas iti Konstitusision. Naugedan met iti baba dagiti baro a balikas iti Konstitusision.

SEKSION 5. Maipatungpalto daytoy a paset kas mayannurutti sagudayan ti artikulo XVII, seksion 3, ti Konstitusision ti Estado ti Hawaii.

Ammuem Daytoy: S.B. No. 1256, H.D. 1, naanamongan iti Maikatto a Pannakaibasana iti Kamara de Representantes idi Abril 12, 2005, a 41 a kameng ti nangayon itoy, ken naanamongan iti Maudi a Pannakaibasana iti Senado idi Abril 25, 2005, a 21 a kameng ti nangayon itoy.

Ti umuna nga Konstitusional a Saludsod

"Masapul kadi a ti gobernador a mismo ti mangpilinto kadagiti kandidato a kameng ti hunta dagiti rehente manipud iti ummong dagiti kualipikado a kandidato a sinagat ken insingasing ti konseho nga agirekomenda kadagiti kandidato para iti hunta dagiti rehente ti Universidad ti Hawaii kas sagudayan ti linteg?"

Pannakailawlawag Dagiti Singasing nga Enmienda

Panggep dagiti singasing nga enmienda iti Konstitusision a baliwan ti wagas a pannakipili ti Hunta Dagiti Rehente ti Unibersidad ti Hawaii. Ti Hunta Dagiti Rehente ti mangituran iti sistema ti Unibersidad ti Hawaii, a pakairamanan dagiti dadduma pay kampus ti Unibersidad ti Hawaii (Manoa, Hilo, ken West Oahu) ken amin dagiti kolehio iti komunidad (community colleges). Adda bileg ti hunta nga agipauplog kadagiti pagannurotan, ken mangtimon iti unibersidad babaen ti opisial ehekutibo daytoy nga isu ti presidente ti unibersidad, a dutokan ti hunta. Addaan met ti hunta iti eksklusibo a karbengan iti uneg ti estruktura, pannakaimaton, ken pannakapatataray ti sistema ti Unibersidad ti Hawaii.

Panggep daytoy a singasing nga enmienda a baliwan ti agdama a wagas ti panagpili babaen ti panangituyangna a ti Gobernador, inominar ken dutokanna dagiti kameng manipud iti ummong dagiti kualipikado a kandidato nga immuna nga inarisisit ken insingasing ti Candidate Advisory Council weno konseho nga agirekomenda kadagiti kandidato para iti Hunta Dagiti Rehente ti Unibersidad ti Hawaii, kas sagudayan ti linteg.

Daytoy a singasing nga enmienda ket saanna ketdi a baliwan ti agdama a probision ti panagdutok ken ti pammagbaga ken pammalubos, isu a ti panagdutok ti Gobernador ket kasapulanna ti pammagbaga ken pammalubos ti Senado ti Estado. Kas nayonna, ti singasing nga enmienda ket saanna a biangan ti kapaut ti panagtakem dagiti agdama a kameng ti Hunta Dagiti Rehente. Iti sabalen a panno, daytoy a singasing nga enmienda iti Konstitusision ket ilanadna ti panggep ti Lehislatura a dagiti agdama a kameng ti Hunta Dagiti Rehente ket mapalubosanda nga agpaay iti sibubukel a kapaut ti naited a panagtakemda ket masuktanda laeng iti kanito nga aggibus ti panagtakemda.

Iti agdama, inominar ken dutokan ti Gobernador dagiti kameng ti Hunta Dagiti Rehente, babaen ti pammagbaga ken pammalubos ti Senado ti Estado ti Hawaii. Nawaya met ti Gobernador nga agpili iti kayatna a dutokan. Mabalin ketdi ti Senado ti Estado a pagkedkan ti pili ti Gobernador no dina kayat ti inominar ti Gobernador.

Dagiti mangbukel, dagiti kualipikasion, ken dagiti espesipiko nga annongan dagiti kameng ti Candidate Advisory Council para iti Hunta Dagiti Rehente ti Unibersidad ti Hawaii ket itudingti ti Lehislatura babaen ti maysa a proseso a lehislatibo apaman a maadaptar daytoy nga enmienda iti Konstitusision.

Kaipapanan ti "Yes" a Butos

Ti "Yes" weno "Wen" a butos, kaipapananna ti pannakaamendar ti Konstitusision ti Estado ti Hawaii tapno dagiti kameng ti Hunta Dagiti Rehente ti Unibersidad ti Hawaii ket inominarto ti Gobernador manipud iti ummong dagiti kualipikado a kandidato nga immuna a sinagat ti Candidate Advisory Council para iti Hunta Dagiti Rehente ti Unibersidad ti Hawaii, kas sagudayan ti linteg.

Kaipapanan ti "No" a Butos

Ti "No" weno "Saan" a butos, kaipapananna nga agtultuloy nga inominar ken dutokan ti Gobernador, kas maibasar iti bukodna met laeng a wagas ti panagpili, dagiti kameng ti Hunta Dagiti Rehente ti Unibersidad ti Hawaii.

Kaipapanan ti "Blank" a Butos

Ti "blank" weno blanko a butos, kapadana met laeng ti kaipapanan ti "no" a butos ta ti bilang ti "yes" a butos, masapul nga ad-adu ngem ti dagup ti "no" ken "blank" a butos tapno maanamongan daytoy nga enmienda.

H.B. No. 1917, H.D. 2, S.D. 2, C.D. 1

GAKAT A MAIPAULOG A LINTEG SINGASING PARA ITI PANNAKAAMENDAR TI KONSTITUSION TI HAWAII A MAINAIG ITI PANNAKABUANGAY TI KOMISION TI PANAGPASUELDO.

IPAULOG KOMA TI LEHISLATURA TI ESTADO TI HAWAII:

SEKSION 1. Panggep daytoy Maipaulog a Linteg nga isingasing ti pannakaamendar ti Konstitusyon ti Estado ti Hawaii tapo mabuayang ti komision ti panagsuelo a mangrepaso ken mangirekomenda kadagiti panagbalaliw ti sueldo dagiti mahistrado ken hues, kameng ti lehislatura ti estado, gobernador ken teniente gobernador, direktor a pang-administrativo ti Estado, pangulo dagiti departamento wenco opisial ehekutibo, ken dagiti katulongan dagiti pangulo ti departamento ehekutivo, malaksid ti Unibersidad ti Hawaii ken ti departamento ti edukasion.

SEKSION 2. Maamendaran ti artikulo XVI ti Konstitusyon ti Estado ti Hawaii babaen ti pannakainayon ti baro a seksion a maawagan ken mabasa kas:

KOMISION TI PANAGPASUELDO

Seksion . Kas sagudayen ti linteg, mabukel ti komision ti panagsuelo a mangrepaso ken mangirekomenda iti sueldo dagiti mahistrado ken hues dagiti amin a korte ti estado, dagiti kameng ti lehislatura, pangulo dagiti departamento wenco opisial ehekutibo ken dagiti katulongan dagiti pangulo ti departamento dagiti departamento ehekutibo kas sagudayen ti linteg, malaksid ti Unibersidad ti Hawaii ken ti departamento ti edukasion. Repasuen met ti komision ken irekomendana ti sueldo ti direktor pang-administrativo ti Estado wenco ti kapadana a posision kasta met ti sueldo ti gobernador ken teniente gobernador.

Ania man a maipaulog a sueldo a maibatay itoy a seksion, saan a makissayan bayat ti panagtakem dagiti nainaganan malaksid no adda sapasap a linteg a maipakat kadagiti amin nga agsusuelo nga opisial ti Estado.

Iti saan a naladladaw ngem iti maika-uppat a pulo nga aldaw ti lehislatura iti regular a sesion ti lehislatibo iti 2007 ken kada innem a tawen kalpasanna, nasken a mangisubmitir ti komision iti rekondasionala iti lehislatura sakbay a mawara ti komision.

Maipatungpal ti naisubmitir a nairekomenda a sueldo kas sagudayen ti rekondasional, malaksid no di aprobaran ti lehislatura ti intero a rekondasional babaen ti panangadparda iti maigiddan a resolution nga isubmitirda sakbay nga aggibus ti sesion a nakaibsubmitir ti rekondasional; no la ketdi saan a mayaplrik iti lehislatura a nakaibsubmitir ti nasao a panagbalaliw ti naaprobran ken maipatungpal a panagbalaliw."

SEKSION 3. Maamendaran ti artikulo III, seksion 9, ti Konstitusyon ti Estado ti Hawaii a kastoy ti mailanad:

"[SUELDO; ALAWANS; KOMISION ITI PANAGPASUELDO TI LEHISLATURA] ALAWANS TI LEHISLATURA

Seksion 9. Umawat dagiti kameng ti lehislatura iti maikanatad nga alawans mainaig iti gastosda kas sagudayen ti linteg[ken sueldo nga ituyang ti komision ti panagsuelo iti lehislatura kas ituding daytoy a seksion a maitid kadakuada iti installment ken iti tunggal maituding a tiempo kas sagudayen ti linteg.

Adda mabuayang a komision iti panagsuelo ti lehislatura, a-dutokan ti gobernador sakbay wenco iti kaaldawan ti Nobiembre 30, 1978, ken kada walo a tawen kalpasanna. Iti saan a naladladaw ngem iti maika uppat a pulo nga aldaw ti lehislatura iti regular a sesionda iti tawen 1979 ken kada walo a tawen kalpasanna, nasken a mangisubmitir ti komision iti lehislatura ken iti gobernador iti rekondasionala para iti sueldo dagiti kameng ti lehislatura; kalpasanna mawaran ti komision. Maipatungpal ti nairekomenda a sueldo nga insubmitir ti komision kas naianad iti rekondasional malaksid no di aprobaran ti lehislatura babaen ti panangadparda iti maigiddan a resolution sakbay nga agserra ti sesion a nakaibsubmitir ti rekondasional wenco di ananomong ti gobernador ti rekondasional babaen ti mensahe ti dina yaanamong a maitid iti lehislatura sakbay nga agserra ti sesion. Ania man ti maipatungpal a panagbalaliw ti sueldo, saan a mayaplrik iti lehislatura a nakaibsubmitir ti pannakabalaliw ti rekondasional]."

SEKSION 4. Maamendaran ti artikulo VI, seksion 3, ti Konstitusyon ti Estado ti Hawaii tapo mabasa a kastoy:

"PANNAKADUTOK DAGITI MAHISTRADO KEN HUES

Seksion 3. Babaen ti pammalubos ti senado, ti gobernador ti mangpunno iti bakante a puesto iti opisina ti hepe a mahistrado, korte suprema, korte a pagapelaan, ken circuit courts, babaen ti panangdutokna iti asino man kadagiti nailanad iti listaan a saan a babassit ngem uppat, ken di met ad-adu ngem innem, a nainominar para iti bakante a puesto, nga indatag ti komision ti panagpili kadagiti kameng ti husgado iti gobernador.

No di makadutok ti gobernador iti uneg ti tallopulo nga aldaw manipud naidataq dagiti pagpilianna, wenco iti uneg ti sangapulo nga aldaw no di inaprobaran ti senado iti immununa a nadutokan, ti komision, babaen ti pammalubos ti senado, ti mangpili manipud iti listaan nga indatdag. No agpalta ti senado a mangpaay iti panangdutok ti gobernador iti uneg ti tallopulo nga aldaw, kayatna a sawen a sipapalubosda itoy a pannakadutok. No paayen ti senado iti ania man a pannakadutok, mangdutok manen ti gobernador manipud iti nasao a listaan iti uneg ti sangapulo nga aldaw. Masurot daytoy nga addang ti panangdutok ken panangpaliwos agingga iti adda balido a madutokan, wenco no agpalta daytoy, ti komision ti mangdutok manipud iti listaan, a saanen a nasken ti pammalubos ti senado.

Ti hepe ti mahistrado, babaen ti pammalubos ti senado, ti mangpunno iti bakante kadagiti korte iti distrito babaen ti panangdutokda iti asino man kadagiti nailanad iti listaan a naglaon iti saan a basbassit ngem innem para iti nabakantian nga innominar ti komision ti panagpili kadagiti kameng ti husgado. No di makadutok ti hepe ti mahistrado iti uneg ti tallopulo nga aldaw manipud pannakaidatag ti listaan, wenco iti uneg ti sangapulo nga aldaw manipud iti panangpaay ti senado iti immununa a nadutokan, ti komision ti mangpili manipud iti listaan no la ket adda pammalubos ti senado. [Nasken-a] manggany ti senado iti pannakadenggey daytoy a banag iti publiko ken mangbutos iti tunggal pannakadutok iti uneg ti tallopulo nga aldaw manipud pannakadutok. No agpalta ti senado, maisubli ti nominasion iti komision ket daytoy ti mangdutok iti maipatugaw manipud iti listaan uray awanen iti pammalubos ti senado. Mangdutok ti hepe ti mahistrado iti hues para iti distrito ti korte kas kasapulan ken kas sagudayen ti linteg.

KUALIPIKASION TI MADUTOKAN

Nasken nga agnaed ken makipagili iti Estado ken iti Estados Unidos dagiti madutokan a mahistrado ken hues, ken lisensiado nga abogado, kas bigbigen ti korte suprema. Nasken a saan a nakurkuran

ngem sangapulo a tawen nga agserserbi kas abogado sakbay ti nominasion, ti madutokan a mahistrado ti korte suprema, hues ti pagapelaan a korte ken hues ti circuit court. Saan met a nakurkuran ngem lima a tawen nga agserserbi nga abogado sakbay ti nominasion ti madutokan a hues ti korte ti distrito.

Di makapagserbi kas abogado wenco makapagtary wenco makaiggen iti ania man nga akem wenco puesto a kaipapananna ti panagpanansia iti babaen ti Estados Unidos, ti Estado wenco ania man a benneg daytoy a politikal, ti madutokan a mahistrado wenco hues bayat ti panagtakema.

PANAGTAKEM; [TANGDAN;] PANAGRETIRO

Sangapulo a tawen ti termino ti panagtakem ti mahistrado ken hues ti korte suprema, korte a pagapelaan ken circuit courts. Linteg ti mangituyang no kasano kabayag ti panagtakem ti hues iti korte ti distrito. Innem a bulan sakbay nga agpaso ti panagtakem ti mahistrado wenco hues, nasken a saggaya dagitoy a mangidawat iti komision ti panagpili ti panggepa nga agtuloy nga agtakem wenco agretiro. No namnamaa ti komision a nasken nga agtuloy ti maseknan, pabaruun daytoy ti termino ti panagtakem ti [maseknan-a] mahistrado wenco hues para iti tiempo nga ituding daytoy a seksion wenco ti linteg.

[Adda mabuayang a komision para iti panagsuelo a mangrepaso ken mangirekomenda iti sueldo dagiti mahistrado ken hues kadagiti amin a korte ti estado. Agsuelo dagiti mahistrado ken hues kas ituyang ti linteg. Saan a maksyan ti aw awatenda a tangdan bayat ti panagtakemda, malaksid no adda sapasap a linteg a maipakat kadagiti amin nga agsusuelo nga opisial ti Estado. Isuda] Agretiro dagiti mahistrado ken hues no agtawandan iti pitopolo. Mairamanda iti ania man a linteg ti Estado maipapan iti panagretiro.]

SEKSION 5. Masuktan ti artikulo V, seksion 3, ti Konstitusyon ti Estado ti Hawaii.

[TANGDAN: GOBERNADOR, TENIENTE GOBERNADOR

Seksion 3. Ituding ti linteg ti tangdan ti gobernador ken teniente gobernador, ngem saan a nakurkuran ngem tallopulo ket tallo a ribu ken lima gasut a dollar, ken duapulo ket pito a ribu ken lima gasut a dollar kas panagsaganadda, iti makatawen. Saan a manayonan wenco maksyan daytoy a gatad bayat ti panagtakemda, malaksid no adda sapasap a linteg a maipakat kadagiti amin nga agsusuelo nga opisial ti Estado. No suktan ti teniente gobernador ti gobernador, awaten daytoy ti sueldo a mainugot itoy a takem.]

SEKSION 6. Masuktan ti artikulo XVIII, seksion 3, ti Konstitusyon ti Estado ti Hawaii.

[SUELDO DAGITI AGPAMPANDAY ITI LINTEG

Seksion 3. Malaksid no ituding ti linteg kas sagudayen ti Seksion 9 ti Artikulo III, agsuelo ti kada kameng ti lehislatura iti sangapulo ket dua a ribu a dollar iti makatawen.]

SEKSION 7. Daytoy ti saludsod a maimaldit iti balota:

"Masapul kadi a maamendaran ti Konstitusyon tapo mabuayang ti komision ti panagsuelo a mangrepaso ken mangirekomenda iti sueldo dagiti mahistrado, hues, agpampanday iti linteg ti estado, ti gobernador, teniente gobernador, direktor ti Estado a pang-administrativo, pangulo dagiti departamento ti estado wenco opisial ehekutibo dagiti departamento ehekutibo, ken dagiti katulongan dagiti pangulo ti departamento ti departamento ehekutibo, malaksid ti superintendente ti edukasion ken ti presidente ti Unibersidad ti Hawaii?"

SEKSION 8. Nakubongan ken nakuringan dagiti balikas a masuktan ti Konstitusyon. Naugedan iti baba dagiti baro a balikas.

SEKSION 9. Maipatungpalto daytoy a Linteg kas mayannurot iti artikulo XVII, seksion 3, ti Konstitusyon ti Estado ti Hawaii.

Ammuem Daytoy: H.B. No. 1917, H.D.2, S.D. 2, C.D. 1, naanamongan iti Maudi a Pannakaibasana iti Kamara de Representantes idy Mayo 2, 2006, a 51 a kameng ti nangayon itoy, ken naanamongan iti Maudi a Pannakaibasana iti Senado idy Mayo 2, 2006, a 20 a kameng ti nangayon itoy.

Ti maika-dua nga Konstitusional a Saludsod

"Masapul kadi a maamendaran ti Konstitusyon tapo mabuayang ti komision ti panagsuelo a mangrepaso ken mangirekomenda iti sueldo dagiti mahistrado, hues, agpampanday iti linteg ti estado, ti gobernador, teniente gobernador, direktor ti Estado a pang-administrativo, pangulo dagiti departamento ti estado wenco opisial ehekutibo dagiti departamento ehekutibo, ken dagiti katulongan dagiti pangulo ti departamento ti departamento ehekutibo, malaksid ti superintendente ti edukasion ken ti presidente ti Unibersidad ti Hawaii?"

Pannakailawlag Dagiti Singasing nga Enmienda

Panggep dagiti singasing nga enmienda iti Konstitusyon a pagtitipon iti agdama nga akem dagiti tallo nga agsasabali a komision iti panagsuelo: ti komision iti panagsuelo iti lehislatura, ken ti komision iti panagsuelo iti ehekutibo. Iti kasta, maysa laeng a komision iti panagsuelo ti maipasde, kas sagudayen ti linteg, a mangrepaso ken mangirekomenda iti sueldo dagiti hues, agpampanday-linteg, dagiti opisial ti estado, ken nangangato ti saadna nga opisial ti estado. Apaman a madanon ti maika-uppat a pulo nga aldaw ti regular a sesion lehislatibo iti 2007, ken tunggal innem a tawen kalpasanna, mangidatag ti komision kadagiti rekondasionala iti Lehislatura, sa kalpasanna, mawara ti komision. Maipakat dagiti rekondasional kas sagudayen dagiti adda iti rekondasional ti komision malaksid no supiaten ti Lehislatura ti sibubukel a rekondasional babaen ti panagipaulogna iti resolucion sakbay ti panagibus ti sesion lehislatibo. Saan met a mayaplrik ti baro a sueldo iti Lehislatura a nakaibdatagan dagiti rekondasional. Apaman a maipakat, saan a maikadakkel dagiti sueldo iti uneg ti panagpaa iti dayta a takem, malaksid no ituyang ti linteg ket sakupen daytoy dagiti amin a masusuelduan nga opisial ti Estado. Di met biangan ti enmienda ti sueldo ti Superintendente ti Edukasion ken ti Presidente ti Unibersidad ti Hawaii.

Iti babaen ti singasing nga enmienda iti Konstitusyon, dagiti probision para iti baro a maymaya a komision ket iti pakabuklan, kapadana ti agdama a tallo nga agsasabali a komision iti panagsuelo.

Kaipapanan ti "Yes" a Butos

Ti "Yes" wenco "Wen" a butos, kaipapananna a mapagtitiipon ti trabaho ti komision iti panagsuelo iti hudiaria, ti komision iti panagsuelo iti lehislatibo, ken ti komision iti panagsuelo iti ehekutibo tapo agbalin a maymaya laeng a komision iti panagsuelo. Daytoy baro a komision iti panagsuelo ti mangrepaso ken mangirekomendanto no mano ti sueldo dagiti hues, agpampanday-linteg, opisial ti estado, ken nangangato ti saadna nga opisial ti estado iti isu met laeng a panawen ken iti isu met laeng a wagas iti kada innem a tawen, mangrugi iti 2007. Ti laeng Lehislatura ti addaan iti karbengan a mangupiat kadagiti rekondasional.

Kaipapanan ti "No" a Butos

Ti "No" wenco "Saan" a butos, kaipapananna a di mabaliwan ti agdama a linteg a mangituyang iti tallo nga agsasabali a komision iti panagsuelo a mangrepaso ken mangirekomenda kadagiti sueldo para kadagiti nadakamat a takem.

Kaipapanan ti "Blank" a Butos

Ti "blank" wenco "blank" a butos ket kapadana met laeng ti kaipapanan ti "no" a butos gapu ta ti bilang ti "yes" a butos ket masapul nga ad-adu ngem ti dagup ti "no" ken "blank" a butos tapo maaprobaran dagiti enmienda.

S.B. No. 995, S.D. 1, H.D. 1, C.D. 1

GAKAT A MAIPAULOG A LINTEG ISINGASINGNA TI MAYSA NGA ENMIENDA TI ARTIKULO VI, SEKSION 3, TI KONSTITUSION TI HAWAII TAPNO MAIKKAT TI INKAPILITAN A PANAGRETIRO NGA EDAD PARA KADAGITI MAHISTRADO KEN HUES TI ESTADO.

IPAULOG KOMA TI LEHISLATURA TI ESTADO TI HAWAII:

SEKSION 1. Nakita ti lehislatura nga iti agdama a gimong, umat-atidog ti panagbiag dagiti tattao, nasalasun-atda, kas ipaneknek ti umad-adu a bilang dagiti nataengan iti sapasap a pagilinan ken uray payen iti lubong. Nakita pay ti lehislatura a ti pagsayaatan ti nataengan a gimong ket isu ti sirib, padas, ken laing nga ikut dagitoy nataengan nga indibidual, a rumbung a maipateg ken maraem, nangruna iti tay-ak ti panagtrabaho.

Inkedding ti lehislatura a masapul a maipaigiden ti kadaanan a kapanunutan nga amin nga indibidual no madanonan ti kastoy wenco kasta nga edad ket saandan a maitutop nga agrabaho ta nakapsutdan iti panuton ken pigs. Daytoy a banag ket makita la unay nga awan kaes-eskanna no amirisen ti pannakaipawilen nga agrabaho dagiti mahistrado ken hues iti Hawaii, isuda nga addaan iti nangato ngad a nagaay a kas masirib nga abogado ken itan, kas mahistrado. Ti kinabaknang iti ammo ken padas dagitoy iti panangilawlawga kadagiti paglintegan ti Hawaii ket di magatadan a gameng para kadagiti agindeg iti Hawaii.

SEKSION 2. Panggep daytoy Maipaulog a Linteg ti mangisingsing iti maysa nga enmienda ti artikulo VI, seksion 3, ti Konstitusyon ti Estado ti Hawaii tapo maibabawin ti inkapilitan a panagretiro nga edad a pitopolo para kadagiti amin a mahistrado ken hues iti korte ti estado.

SEKSION 3. Ti Artikulo VI, seksion 3, ti Konstitusyon ti Estado ti Hawaii ket maamendaran ken mabasa a kas iti sumaganad:

"PANNAKADUTOK DAGITI MAHISTRADO KEN HUES

Seksion 3. Ti gobernador, babaen ti pammalubos ti senado, ket punnuanna ti bakante a posision iti opisina ti hepe a mahistrado, korte suprema, intermediate appellate court ken circuit court, babaen ti panangdutokna iti maysa a tao manipul iti listaan ti di nakurkuran ngem uppat, ken di nasursurok ngem innem, a nominado para iti nasaao a bakante a posision, nga imprenta ti komision nga agpilpili kadagiti kameng ti hudiatura (judicial selection commission).

No ti gobernador ket mapaay a mangdutok iti uneg ti tallopulo nga aldaw kalpasan a maidatag kenkuana dagiti nagnagan a pagpilianna, wenco iti uneg ti sangapulo nga aldaw kalpasan ti saan a pananganmong ti senado iti immun-una a dinutokanna, ti panagdutok ket aramiden ti judicial selection commission manipul iti listaan babaen ti pammalubos ti senado. No ti senado ket mapaay a mangkontra iti ania man a panagdutok iti uneg ti tallopulo nga aldaw kalpasanna, kayatna a sawen nga intednan ti pammalubos [iti-kasta] iti dayta a panagdutok. No ti senado ket [kontraennante] kontraenna iti ania man a panagdutok, ti gobernador ket mangaramid iti sabali a panagdutok manipul iti listaan iti uneg ti sangapulo nga aldaw kalpasanna. Ti isu met laeng a panagdutok ken wagas a panangala iti pammalubos ket masurot met laeng agingga iti adda balido a panagdutok a maaramid, wenco no mapaay a maaramid daytoy, ti komision ti mangaramid iti panagdutok manipul iti listaan, a saanen a kasapulan ti pammalubos ti senado.

Ti hepe a mahistrado, babaen ti pammalubos ti senado, ti mangpunno iti bakante a puesto kadagiti korte ti distrito (district court) babaen ti panangdutokna iti maysa a tao manipul iti

Dagiti mahistrado ken hues ket masapul a residente ken makipagilida iti Estado ken iti Estados Unidos, ken inikkan ida ti korte suprema iti lisensia nga agpaay nga abogado. Ti maysa a mahistrado iti korte suprema, ti maysa a hues iti intermediate appellate court ken ti maysa a hues iti circuit court ket masapul a lisensiada iti uneg ti di nakurkurang ngem sangapulo a tawen sakbay ti pannakainominarna. Ti maysa a hues iti korte ti distrito ket masapul a lisensiada iti uneg ti di nakurkurang ngem lima a tawen sakbay ti pannakainominarna.

Awan ti mahistrado weno hues, bayat ti kaaddana iti takem, a mabalin nga agpaay nga abogado, weno agkandidato para iti weno agtakem iti ania man nga opisina weno posision a pagganaranna iti babaen ti Estados Unidos, ti Estado weno iti ania man a subsdibision politikal daytoy.

KAPAUT TI PANAGTAKEM; BAYAD TI SERBISIO; PANAGRETIRO

Ti kapaut ti panagtakem dagiti mahistrado ken hues iti korte suprema, intermediate appellate court ken circuit courts ket sangapulo a tawen. Dagiti hues kadagiti district courts ket agtakenda iti kapaut a kas iti sagudayen ti linteg. Iti di nakurkurang ngem innem a bulan sakbay ti panagsapo ti panagtakem ti mahistrado weno hues, ti tunggal mahistrado ken hues ket petisionannanto ti judicial selection commission tapno maituloyna ti agserbi weno saan, ipakaammona iti komision ti panggepna nga agretiro. No kunan ti judicial selection commission a rumbeng nga agtalinao ti mahistrado weno ti hues iti puestona, pabaruen ti komision ti panagtakem [ti-kasta-a] dayta a mahistrado weno hues iti kapaut a panawen a kas sagudayen daytoy a seksion weno ti linteg.

Addanto maysa a komision iti panagsasuelo (salary commission) a mangrepaso ken mangirekomenda kadagiti sueldo para kadagiti mahistrado ken hues para iti amin a korte ti estado. Dagiti mahistrado ken hues ket maipaayandanto iti sueldo kas sagudayen ti linteg. Ti bayad ti serbisoda ket saonto a makissayan bayat ti naituding a kaaddada iti takem, malaksid no dayta ti ituding ti maysa a linteg a maipakat kadagiti amin a masusueluan nga opisial ti Estado. [Mapagretirodanto apaman a madanonda ti tawenda a pitopulo.] Mairamandanto iti ania man a linteg maipanggep iti panagretiro nga ipaulog ti Estado."

SEKSION 4. Ti saludsod a maiprintanto iti balota ket kas iti sumaganad:

"Masapul kadi a maibabawi weno maikkaten ti sagudayen ti linteg nga inkapilitan a panagretiro amin a mahistrado ken hues ti estado apaman a madanonda ti edad a pitopulo?"

SEKSION 5. Nakubong ken nakuringan dagiti maikkat weno maibabawi a balikas iti Konstitution. Naugedan met iti babana dagiti baro a balikas iti Konstitution.

SEKSION 6. Maipatungpalto daytoy nga enmienda kas mayannurot iti sagudayen ti artikulo XVII, seksion 3, ti Konstitution ti Estado ti Hawaii.

Ammuem Daytoy: S.B. No. 995, S.D. 1, H.D. 1, C.D. 1, naanamongan iti Maudi a Pannakaibasana iti Kamara de Representantes idi Mayo 2, 2006, a 38 a kameng ti nangayon itoy, ken naanamongan iti Maudi a Pannakaibasana iti Senado idi Mayo 2, 2006, a 19 a kameng ti nangayon itoy.

Ti maika tallo nga Konstitutional a Saludsod

"Masapul kadi a maibabawi weno maikkaten ti sagudayen ti linteg nga inkapilitan a panagretiro amin a mahistrado ken hues ti estado apaman a madanonda ti edad a pitopulo?"

Pannakailawlag ti Singasing nga Enmienda

Iti agdama, sagudayen ti Artikulo VI, Seksion 3, ti Konstitution ti Hawaii, a masapul nga agretiro dagiti mahistrado iti korte iti apela (appellate court) ken dagiti hues iti trial court apaman a madanonda ti edad a pitopulo. Panggep ti singasing nga enmienda iti Konstitution nga ibabawi dayta a pagannurotan. No aprobaran dagiti botante ti singasing nga enmienda, saonto a kasapulan nga agretiro dagiti agdama a nakatugaw a mahistrado ken hues ken dagiti madutokkanto kalpasan ti pannakaipakat daytoy nga enmienda apaman a madanonda ti edad a pitopulo.

Saonto nga inkapilitan nga agretiro dagiti mahistrado ken hues apaman a madanonda ti ania man a naituding nga edad. Amen nga mahistrado ken hues a mayat nga agreeplikar tapno manayonan ti panagtakemda nga agserbi, ket masapul a kualipikado nga agserbi ti Pinagpili ti Komision ti Justicia (Judicial Selection Commission).

Kaipapanan ti "Yes" a Butos

Ti "Yes" weno "Wen" a Butos, kaipapananna ti saan a pannakaamendar ti Konstitution ti Hawaii tapno maibabawi ti pagannurotan a masapul nga agretiro dagiti mahistrado ken hues apaman a madanonda ti edad a pitopulo. Awanton ti maituding nga edad a panagretiro dagiti mahistrado ken hues.

Kaipapanan ti "No" a Butos

Ti "No" weno "Saan" a Butos, kaipapananna ti saan a pannakaamendar ti Konstitution ti Hawaii tapno maibabawi ti pagannurotan a masapul nga agretiro dagiti mahistrado ken hues apaman a madanonda ti edad a pitopulo. Ngarud, agtultuloy ti pannakaipatungpal ti pagannurotan nga inkapilitan a panagretiro dagiti mahistrado ken hues apaman a madanonda ti edad a pitopulo.

Kaipapanan ti "Blank" a Butos

Ti "blank" weno "blanco" a butos, kapadana met laeng ti kaipapanan ti "no" a butos ta ti bilang ti "yes" a butos ket masapul nga ad-adu ngem ti dagup ti "no" ken "blank" a butos tapno maaprobaran ti enmienda.

S.B. No. 2246, S.D. 1, H.D. 2, C.D. 1
GAKAT A MAIPAULOG A LINTEG SINGASING A MAYSA NGA ENMIENDA TI ARTIKULO I TI KONSTITUSION TI ESTADO TI HAWAII A MAINAIG ITI SEKSUAL A PANANGGUNDWAY.

IPAULOG KOMA TI LEHISLATURA TI ESTADO TI HAWAII:

SEKSION 1. Panggep daytoy Maipaulog a Linteg ti panangsingasingna iti maysa nga enmienda ti artikulo I ti Konstitution ti Estado ti Hawaii tapno maikkan ti Lehislatura iti karbengan a mangitung no ania ti aramid a mangitudo a nagtultuloy a napasamak dagiti krimen a mainaig iti seksual a pananggundaway kontra kadagiti menor de edad nga agtawen iti nababbaba ngem sangapulo ket uppat, ken ikkanna iti karbengan ti Lehislatura a mangitung no ania ti makuna a panagkaykaysa ti kapanunutan dagiti kameng ti tribunal weno jury para iti kasapulan a pannakasentensia dagiti nagbasol kadagiti krimen a mainaig iti seksual a pananggundaway.

Iti agdama a paglntegan iti Hawaii, narigat a makasuan dagiti mangulit-ulit iti seksual a pananggundawayda iti maysa nga ubing, gapu ti panagpakarigat dagiti ubbing a manglapig kadagiti masnop a petsa ti pannakaaidadanesa. Daytoy nga enmienda ket palubosanna ti Lehislatura a mangpanday iti linteg a mangipalubos kadagiti tribunal weno juries a mangkumbiktar iti maysa a tao gapu iti no namin-anu a seksual a pananggundawayna iti maysa a menor de edad nga agtawen iti nababbaba ngem sangapulo ket uppat, no ti tunggal kameng ti tribunal ket mamati nga awan pulos panagduaduna a ti aidaran ket seksual a ginundayawan iti maysa a menor de edad iti no namin-anu a gundaiway kas kasapulan (kas koma namitlo), uray no awan ti panagkaykaysa ti kapanunutan no namin-anu a talaga a naidadanes ti ubing. Babaen daytoy a linteg, nalaklakanton a makasuan dagiti mangulit-ulit a mangab-abuso a seksual iti maysa nga ubing.

Nangipaulog ti Lehislatura iti kasta a linteg idi 1997, ngem dayta a linteg ket saan a binigbig ti korte suprema ti Hawaii. Maysa nga enmienda a kaaspingle daytoy nga enmienda ti naisingasing kadagiti botante idi 2004 ngem dayta nga enmienda ket saan met a binigbig ti korte suprema ti Hawaii.

SEKSION 2. Ti Artikulo I ti Konstitution ti Estado ti Hawaii ket maamendaran babaen ti pannakainayon ti maysa a baro a seksion a madesignaranto kas rumbeng ken mabasa a kas iti sumaganad:

"DAGITI KRIMEN A MAINAG ITI SEKSUAL A PANANGGUNDWAY KADAGITI MENOR DE EDAD

Seksion . Kadagiti agtultuloy a krimen a mainaig iti seksual a pananggundaway kadagiti menor de edad nga agtawen iti nababbaba ngem sangapulo ket uppat, ti lehislatura ket mabalinna nga ituding:

1. No ania ti aramid a mangitudo a nagtultuloy a napasamak dayta a panagidadanese; ken

2. No ania ti makuna a panagkaykaysa ti kapanunutan dagiti kameng ti tribunal weno jury para iti kasapulan a pannakasentensia ti nagbasol."

SEKSION 3. Ti saludsod a maiprinta iti balota ket mailanadto a kas iti sumaganad:

"Masapul kadi a maamendaran ti Konstitution ti Estado ti Hawaii tapno iti kasta iti ituyangna a kadagiti maulit-ulit weno agtultuloy a krimen a mainaig iti seksual a pannakagundaway dagiti menor edad nga agtawen iti nababbaba ngem sangapulo ket uppat, ti Lehislatura ket mabalinna nga ituding:

(1) No ania ti aramid a mangitudo a nagtultuloy a napasamak dayta a panagidadanese;

(2) No ania ti makuna a panagkaykaysa ti kapanunutan dagiti kameng ti tribunal weno jury para iti kasapulan a pannakasentensia ti nagbasol?"

SEKSION 4. Ti baro a binnatog iti Konstitution ket naugedan iti babana.

SEKSION 5. Maipatungpalto daytoy nga enmienda kas sagudayen ti artikulo XVII, seksion 3, ti the Konstitution ti Estado ti Hawaii.

Ammuem Daytoy: S.B. No. 2246, S.D. 1, H.D. 2, C.D. 1, naanamongan iti Maudi a Pannakaibasana iti Kamara de Representantes idi Mayo 2, 2006, a 51 a kameng ti nangayon itoy, ken naanamongan iti Maudi a Pannakaibasana iti Senado idi Mayo 2, 2006, a 25 a kameng ti nangayon itoy.

Ti maika-uppat nga Konstitutional a Saludsod

"Masapul kadi a maamendaran ti Konstitution ti Estado ti Hawaii tapno iti kasta iti ituyangna a kadagiti maulit-ulit weno agtultuloy a krimen a mainaig iti seksual a pannakagundaway dagiti menor edad nga agtawen iti nababbaba ngem sangapulo ket uppat, ti Lehislatura ket mabalinna nga ituding:

(1) No ania ti aramid a mangitudo a nagtultuloy a napasamak dayta a panagidadanese;

(2) No ania ti makuna a panagkaykaysa ti kapanunutan dagiti kameng ti tribunal weno jury para iti kasapulan a pannakasentensia ti nagbasol?"

Pannakailawlag ti Singasing nga Enmienda

Panggep daytoy singasing nga enmienda ti manginayon iti sabali a seksion iti Konstitution ti Hawaii a mangitung nga, iti agtultuloy a seksual a panangrabngis iti dayaw kontra kadagiti menor de edad nga agtawen iti nakurkurang ngem sangapulo ket uppat, ti Lehislatura ket mapalubosan a mangitung no ania ti aramid a mangitudo iti "nagtultuloy a pasamak" kadagiti krimen a mainaig iti seksual a pananggundawayken no ania ti makuna a panagkaykaysa ti kapanunutan dagiti kameng ti tribunal weno jury para iti kasapulan a pannakasentensia dagiti nagbasol kadagiti kakastoy a krimen. Sakbayna, impaulog ti Lehislatura a ti tallo weno ad-adu pay a seksual a pannakaaidadanese a naaramid, kaipapananna ti kaadda ti "nagtultuloy a pasamak" iti krimen a pannakaulit-ulit ti seksual a panangrabngis iti dayaw ti maysa a menor de edad nga agtawen iti nababbaba ngem sangapulo ket uppat, kas sagudayen ti seksion 707-733.5 ti Hawaii Revised Statutes weno Dagiti Narebisar a Paglntegan iti Hawaii. Intuding pay ti Lehislatura a ti tribunal weno jury, tapno masentensiaanna ti nagbasol, masapul laeng a

makapagkaykaysada a mangibaga nga adda napasamak a di nakurkurang ngem tallo a seksual a pannakaaidadanese; a ti tribunal ket saan a nasken a makapagkaykaysa nga agkuna no ania dagiti espesipiko a pasamak tapno maibaga a naaramid dagiti tallo a panagidadanese, kas kasapulan ti linteg.

Nupay kasta, ti Korte Suprema ti Hawaii, inkeddengna idi 2003 a ti namin-adu nga aramid iti seksual a panagidadanese ket, "kas kadawayan, agsabasabali ken di agkakanaga ket ngarud mabalin a saan a makuna nga agtultuloy a pagbasolan." *Estado v. Rabago*, 103 Hawaii 236, 253, 81 P.3d 1151, 1168 (2003). Malaksid itoy, inkeddeng ti Korte a ti panangpalubos iti tribunal a mangsentensia ngawaan ti panagkaykaysa ti kapanunotanda maipanggep iti no ania kadagiti espesipiko a pasamak ti makaituding a naaramid dagiti tallo a panagidadanese, kas kasapulan ti linteg, ket maikontra iti Konstitution a manggarantia iti karbengan ti maysa a tao a mahuesia a nasayaat.

No anamongan dagiti botante ti singasing nga enmienda iti Konstitution, mabiag weno maadapta kas mainugot iti Akta 60, Session Laws of Hawaii 2006, ti arigna awan ti nabaliwan a linaon ti seksion 707-733.5 iti Hawaii Revised Statutes nga inkeddeng sakbayna ti Korte Suprema ti Hawaii a maisupiat iti Konstitution. Ti kriminal a pagbasolan a pinarnuay ti nasao a lehislation ket agbalin a class A a felonija weno felony. Dagiti pagbasolan a felonija ket isu dagiti mapatawan iti dusa a nasururok ngem maysa a tawen a pannakaibalud. Adda tallo a klase ti felonija, A, B, ken C, a ti felonija A ti kakuaran kadagity. Ti murder weno pammamatay, a maysa a saan a naklase a felonija, ket isu ti kakuaran kadagiti amin a felonija.

Kaipapanan ti "Yes" a Butos

Ti "Yes" weno "Wen" a butos, kaipapananna ti pannakaamendar ti Konstitution ti Hawaii tapno itiuyangna nga iti agtultuloy a seksual a panagidadanese iti dayaw kontra kadagiti menor de edad nga agtawen iti nababbaba ngem sangapulo ket uppat, maikkan ti Lehislatura iti pammalubos a mangitung no ania ti aramid a mangitudo iti "nagtultuloy a pasamak" kadagiti krimen a mainaig iti seksual a pananggundawayken no ania ti makuna a panagkaykaysa ti kapanunotanda dagiti kameng ti tribunal weno jury para iti kasapulan a pannakasentensia dagiti nagbasol kadagiti kakastoy a krimen.

Kaipapanan ti "No" a Butos

Ti "No" weno "Saan" a Butos, kaipapananna a saan a maamendaran ti Konstitution ti Hawaii tapno itiuyangna nga iti agtultuloy a seksual a panagidadanese iti dayaw kontra kadagiti menor de edad nga agtawen iti nababbaba ngem sangapulo ket uppat, ket mapalubosan koma ti Lehislatura a mangitung no ania ti aramid a mangitudo iti "nagtultuloy a pasamak" kadagiti krimen a mainaig iti seksual a pananggundawayken no ania ti makuna a panagkaykaysa ti kapanunotanda dagiti kameng ti tribunal weno jury para iti kasapulan a pannakasentensia dagiti nagbasol kadagiti kakastoy a krimen.

Kaipapanan ti "Blank" a Butos

Ti "blank" weno blanko a butos, kapadana met laeng ti kaipapanan ti "no" a butos ta ti bilang ti "yes" a butos, masapul nga ad-adu ngem iti dagup ti "no" ken "blank" a butos tapno maanamongan daytoy nga enmienda.

S.B. No. 2479, H.D. 1, C.D. 1

GAKAT A MAIPAULOG A LINTEG SINGASING A PANNAKAAMENDAR TI ARTIKULO VII, SEKSION 12, TI KONSTITUSION TI HAWAII.

IPAULOG KOMA TI LEHISLATURA TI ESTADO TI HAWAII:

SEKSION 1. Panggep daytoy Maipaulog a Linteg nga isingasing ti pannakaamendar ti artikulo VII, seksion 12, ti Konstitution ti Estado Hawaii, tapno mapalubosan ti Estado a mangisyu iti special purpose revenue bonds (kuarta a panggarantia a pamastrek a mailatang para iti naisangsangay a proyekto) ken mausar iti ania man a mapastrek daytoy a pangtulong kadagiti proyekto a mainaig iti agrikultura nga agserbi kadagiti agrikultural a daga.

SEKSION 2. Maamendaran ti artikulo VII, seksion 12, ti Konstitution ti Estado ti Hawaii tapno mabasa a kastoy:

"DEPINISION; PANANGI-ISYU A MAINAIG ITI YUUTANG

Seksion 12. Para iti panggep daytoy nga artikulo:

1. Mairaman iti balikas a "kuarta a panggarantia" weno "bond" ti amin a kuarta a panggarantia, papeles ken amin nga instrumento a mainaig iti yuutang.

2. Kayat a sawen iti "kuarta a panggarantia a nalawa ti masakuppana" iti amin a kuarta a panggarantia a pagbayad iti prinsipal a gatad ken interes daytoy a sitatalek a garantisaran ti Estado ken nakaipusta an ti dayawna weno ti politikal a benneg ken, malaksid no nailanad, mairaman amin a mabalin a maisubli a kuarta a panggarantia.

3. Kayat a sawen dagiti balikas a "neto a natgedan" weno "neto a natgedan manipud iti buis dagiti agus-usar" ti napastrek manipud iti:

a. Ania man a proyekto ti publiko, kalpasan a maikissay amin a nagastos iti pannakapasayaat weno nabati a sistema iti pannakaipatungpal ti proyekto, pannakamantenir ken panangtarimaan ti proyekto, panangpasayaat weno sistema, ken amin a nasken a bayadan a prinsipal a gatad agraman interes ti naisyu a pamastrek a kuarta a panggarantia; weno

b. Ania man a bayad weno ganansiya iti security iti babaen ti programa ti panagpautang weno ania man a pautang, kal

board, bureau wenco dadduma pay a pannakabagi daytoy, wenco ania man a kombinasi dagiti naagapad.

5. Kayat a sawen dagiti balikas a "rates, upa ken masingir a gatad" ti amin a mapastrek ken amin a kuarta nga aggupu iti panagandar wenco pannakaipaupa ti ania man a gannuat ti publiko, panangpasayaat wenco sistema, wenco naggapu iti amin a bayad wenco ganansia manipud iti security iti babaen ti programa ti panagpautang wenco ania man a pautang; no la ket maibilang a 'rate', upa wenco masingir a gatad manipud iti programa ti pannakaiseguro dagiti kukua ti gobierno amin a bayad para iti seguro, assessment ken multa.

6. Kayat a sawen dagiti balikas a "reimbursable general obligation bonds (kuarta a panggarantia nga obligasion a mapasublian)" dagiti amin nga obligasion a kuarta a panggarantia para iti pangpubliko a gannuat, panangpasayaat wenco sistema a pamatedan wenco buis manipud kadagiti agus-user wenco kombinasi dagiti dua, a pagtaudan ti kuarta kas bayad ti prinsipal a gatad ken interes a maisubli iti sapasap a pundo nga ituding ti linteg a nasken a maisubli, ken iti kaso ti obligasion a kuarta a panggarantia, nga inted ti Estado para iti maysa a benneg a politikal, obligasion a kuarta a panggarantia nga ituding ti linteg a nasken a bayadan ti prinsipal a gatad a naited agraman ti interes daytoy nga aggupu iti mapastrek ti benneg a politikal tapno maisubli iti sapasap a pundo.

7. Kayat a sawen dagiti balikas a "pamastrek an a kuarta a panggarantia" ti amin a kuarta a panggarantia a mabayadan manipud iti napastrek, wenco buis dagiti agus-user, wenco kombinasi dagiti dua, iti ania man a gannuat ti publiko, panangpasayaat, sistema wenco programa ti panagpautang ken ania man a maited wenco maala a pautang kas sagudayen ti linteg, a pakairamanan ti programa ti panagpautang para iti programa ti pannakaiseguro ti kukua ti estado a mausar kas seguro para iti publiko no adda allawig.

8. Kaipapanan dagiti balikas a "pamastrek an a kuarta a panggarantia a naisangrat para iti naisangsangayan a panggep" ti amin a kuarta a panggarantia a mabayadan manipud iti upa ken dadduma pay a bayad nga ited ti immutang iti nangi-isyu iti kuarta a panggarantia kas nailanad iti kontrata ken kas intuyang ti linteg.

9. Kayat a sawen dagiti balikas a "buis ti agus-user" ti buis manipud kadagiti banag wenco serbisio wenco iti pannakakonsumo dagitoy, amin a mapastrek a kaaduanna a naggapu iti pannakakonsumo ti ania man a banag, panangusar wenco panagilako kadagiti banag wenco serbisio iti pannakaiserbi dagiti gannuat ti gobierno, panangpasayaat wenco sistema; no la ketdi maibilang a buis ti agus-user ti buis nga aggupu iti pannakaimaldit ti salda ti ania man programma ti pannakaiseguro dagiti kukua ti estado.

Palubos ti lehislatura, babaen ti botos ti mayoridad dagiti kameng a kas maiparbeng iti tunggal kamara, ti pannaka-isyu ti amin a sapasap ti sakupenna a kuarta a panggarantia ti obligasion, kuarta a panggarantia a naisyu iti babaen dagiti linteg para kadagiti naisangsangayan a panangpasayaat ken kuarta a panggarantia a pamastrek an nga inisyu ti wenco para iti Estado ken mangitung babaen ti sapasap a linteg no kasano a maited daytoy. Palubosan ti lehislatura babaen ti sapasap a linteg dagiti benneg a politikal a mangi-isyu iti sapasap a kuarta a panggarantia ti obligasion, kuarta a panggarantia a naisyu iti babaen dagiti linteg para kadagiti naisangsangayan a panangpasayaat ken kuarta a panggarantia a pamastrek an nga inisyu ti wenco para iti Estado ken mangitung babaen ti sapasap a linteg no kasano a maited daytoy. Nasken a sipalubos ti mangitray ngahensia ti nasao a benneg politikal iti panangi-isyu ti wenco para iti benneg a politikal iti ania man a kuarta a panggarantia.

Maipalubos wenco maited laeng ti kuarta a panggarantia para iti naisangsangayan a pamastrek tapno magastuan dagiti pasilidad ti wenco para iti, wenco maipautang ti napastrek manipud itoy a kuarta a panggarantia tapno matulongan dagiti sumaganad:

1. Pagaramidan, pagprosesuan, wenco ania man nga industrial a gannuat;
2. Dagiti pasilidad nga agserbi iti publiko;
3. Pasilidad para iti pannakaaywan ti salun-at ti publiko nga iwayat dagiti korporasion a saan a mangipangruna iti ganansia (nonprofit);
4. Edukasion para kadagiti ubbing ken pasilidad a mangtaripato iti pakaseknan ti publiko nga itden dagiti korporasion a saan a mangipangruna iti ganansia (nonprofit);
5. Programa ti gobierno iti panagpabalay para kadagiti nababa ken kalalainganna ti sueldona nga empleado; [wenco]
6. Pribado a sektarian wenco saan a sektarian nga eskuela elementaria, sekundaria, kolehio ken unibersidad a di mangipangruna iti ganansia (nonprofit); [wenco]
7. Gannuat para iti agrikultura nga agserbi para kadagiti napateg nga agrikultural a daga.

maawagan iti tunggal maysa kadagitoy kadagitoy sumarsaruno a parapo iti entidad nga addaan naisangsangayan a panggep.

Mabalin nga ipaullog ti lehislatura, babaen ti dua nga apagkatlo a butos dagiti kameng kas maiparbeng iti tunggal kamara, ti linteg para iti pannakayisuy ti kuarta a panggarantia a pamastrek para iti naisangsangayan a panggep, ken, babaen ti dua nga apagkatlo a butos dagiti kameng kas maiparbeng iti tunggal kamara ken babaen ti sabali pay gagat ti lehislatura, mabalinda a palubosan ti Estado a mangisyu iti kuarta a panggarantia a pamastrek para iti naisangsangayan a panggep para iti maysa laeng a proyekto wenco nadumaduma a proyekto iti tunggal naisangsangayan nga entidad; no la ketdi namnamaen ti lehislatura a para iti pagsayayaan ti publiko ti pakaihanagan daytoy; ken no la ketdi pagkaykaysaen ti Estado ti dua wenco ad-adu pay a naisingasing a kuarta a panggarantia a pamastrek para iti naisangsangayan a proyekto tapno matulongan dagiti pribado ngem saan a sektarian ken sektarian nga eskuela elementaria, sekundaria, kolehio, wenco unibersidad a saan a mangipangruna iti ganansia, nupay agsisina ti maited a pammalubos, iti kadagupan a gatad a saan a nasursurok ngem ti naisingasing a maited. Mabalin nga ipaullog ti lehislatura ti linteg a mangipalubos kadagiti politikal a benneg a mangisyu iti kuarta a panggarantia a pamastrek para iti naisangsangayan a panggep. No mapalubosan ti politikal a benneg babaen ti dua nga apagkatlo a butos dagiti kameng kas maiparbeng iti ahensia a mangitray itoy, mabalin daytoy ti

mangisyu iti kuarta a panggarantia para iti maymaya wenco agduduma ti panggepna a programa ti tunggal naisangsangayan nga entidad; no la ket namnamaen daytoy a mangitray ngahensia ti benneg a politikal a pagsayaatan ti kaaduan ti pannakaipatungpal ti pannakaited ti kuarta a panggarantia. Saan a maala ti kuarta a panggarantia a pamastrek para iti naisangsangayan a proyekto, direkta man wenco saan, babaen iti kabaelan ngahumutang ti mangisyu wenco babaen iti ania man a napastrek wenco buis ti mangisyu malaksid iti napastrek a bayad ti tao wenco dagiti tattao a nakakontrata wenco naggapu iti security kas mainugot iti/dagiti kontrata wenco kuarta a panggarantia a pamastrek para iti naisangsangayan a proyekto ket awan ti kuarta a maibayad itoy no di laeng dagiti naggapu iti nailanaden iti ngato. Ikkan ti gobernador ti lehislatura iti Nobiembre ti tunggal tawen iti report ti naurnong a gatad dagiti amin a naipalubos wenco naisyu a kuarta a panggarantia a pamastrek para iti naisangsangayan a panggep, ken dadduma pay nga impormasian a kasapulan daytoy."

SEKSION 3. Kastoy ti saludsod a mailanad iti balota:

"Masapul kadi a palubosan ti Estado ti pannakaisyu ti kuarta a panggarantia a pamastrek para iti naisangsangayan a panggep ken mausar ti ania man a mapastrek manipud ditoy tapno matulongan dagiti gannuat a mainaig iti agrikultura a maiserbi para kadagiti importante nga agrikultural a daga?"

SEKSION 4. Nakubong ken naugedan dagiti balikas iti Konstitution a masuktan. Naugedan met iti baba dagiti baro a balikas iti Konstitution.

SEKSION 5. Maipatungpalto daytoy a pannakaamendar kas mayannurot iti artikulo XVII, seksion 3, ti Konstitution ti Estado ti Hawaii.

Ammuem Daytoy: S.B. No. 2479, H.D. 1, C.D. 1, naanamongan iti Maudi a Pannakaibasana iti Kamara de Representantes idi Mayo 2, 2006, a 51 a kameng ti nangayon itoy, ken naanamongan iti Maudi a Pannakaibasana iti Senado idi Mayo 2, 2006, a 25 a kameng ti nangayon itoy.

Ti maika-lima nga Konstitutional a Saludsod

"Masapul kadi a palubosan ti Estado ti pannakaisyu ti kuarta a panggarantia a pamastrek para iti naisangsangayan a panggep ken mausar ti ania man a mapastrek manipud ditoy tapno matulongan dagiti gannuat a mainaig iti agrikultura a maiserbi para kadagiti importante nga agrikultural a daga?"

Pannakailawlawag ti Singasing nga Enmienda

Panggep daytoy nga enmienda a mapalubosan ti Estado a mangi-isyu iti special purpose revenue bonds (kuarta a panggarantia a pamastrek a mailatang para iti naisangsangayan a proyekto) ken mausar iti ania man a mapastrek daytoy a pangtulong kadagiti projekto a mainaig iti agrikultura nga agserbi kadagiti importante nga agrikultural a daga.

Libre iti buis ti special purpose revenue bonds ket palubosanna dagiti gannuat a mainaig iti agrikultura a mailibre iti buis, banag a saanda a magun-od babaen dagiti dadduma a mabalin a pangalaanda iti mundo. Saan metnga igastuan ti estado ti special purpose revenue bonds.

Iti agdama, palubosan ti Konstitution ti Estado dagitoy nga entidad nga agusar iti special purpose revenue bonds:

1. Pagaramidan, pagprosesuan, wenco ania man nga industrial a gannuat;
2. Dagiti pasilidad nga agserbi iti publiko;
3. Pasilidad para iti pannakaaywan ti salun-at;
4. Edukasion para kadagiti ubbing ken pasilidad a mangtaripato kadagityo;
5. Programa ti gobierno iti panagpabalay para kadagiti nababa ken kalalainganna ti sueldona nga empleado; ken
6. Pribado a sektarian wenco saan a sektarian nga eskuela ken kolehio a di mangipangruna iti ganansia (nonprofit).

Panggep ti singasing nga enmienda a mainayon iti nasao a listaan dagiti agricultural enterprises wenco dagiti gannuat a mainaig iti agrikultura nga agserbi "para kadagiti importante nga agrikultural a daga." Ti kayat a sawen ti termino nga importante nga agrikultural a daga a nailawlawag iti babaen ti Akta 183, Session Laws of Hawaii 2005, ket isu dagiti daga a:

1. Kabelan ti agpataud iti agtultuloy a nangato ngapit;
2. Makatulong iti pannakaparang-ay ti Estado;
3. Kasapulan iti pannakaisaknap dagiti aktibidad iti agrikultura.

Nupay kasta, di pay naitudo no ania dagiti importante nga agrikultural a daga ti Estado. Kas mayayon iti proseso nga intuyang ti Konstitution ti estado a masapul ti pannakaipalug dagiti pagbatayan ken kriteria tapno "mapagtalinaed ken masalakniban dagiti daga iti agrikultural (ken) ... tapno maipanamnama ti kaada dagiti talaga a pang-agrikultural a daga," nangiyayat itay nabiit ti Estado ken dagiti county iti nasaknap ken atiddog a proseso administrativo tapno maitudo dagiti importante nga agrikultural a daga. Iraman daytoy agdama a maipatungpal a proseso ti kalifikagun a ti Estado ken dagiti county, masapul ti panagitudoda kadagiti maikanatad a daga, panagparnuay kadagiti tumutop a mapa ti daga, panagipasdek iti proseso a pagapelaan dagiti mannalon, panangawis iti kapanunutan ti publiko, ken panangbalwi iti pannakaklase dagiti daga, no kasapulan.

Kaipapanan ti "Yes" a Butos

Ti "Yes" wenco "Wen" a butos, kaipapananna ti pannakaipalubos dagiti agricultural enterprises wenco gannuat a mainaig iti agrikultura a mangaramat iti special purpose revenue bonds a pangpundo kadagiti projekto a mainaig kadagiti importante nga agrikultural a daga.

Kaipapanan ti "No" a Butos

Ti "No" wenco "Saan" a Butos, kaipapananna ti pannakaipalubos dagiti agricultural enterprises wenco dagiti gannuat a mainaig iti agrikultura a mangaramat iti special purpose revenue bonds a pangpundo kadagiti projekto a mainaig kadagiti importante nga agrikultural a daga.

Kaipapanan ti "Blank" a Butos

Ti "blank" wenco "blanco" a butos, kapadana met laeng ti kaipapanan ti "no" a butos ta ti bilang ti "yes" a butos, masapul nga ad-adu ngem ti dagup ti "no" ken "blank" a butos tapno naanamongan daytoy nga enmienda.

PATRICIA MAU-SHIMIZU
Klerk ti Kamara de Representantes

PAUL T. KAWAGUCHI
Klerk ti Senado

(10/3, 10/10, 10/17, 10/24/06)



ハワイ州憲法修正案に関する告知

第二十三回議会における 2005 年度および 2006 年度の通常州議会会期中に、ハワイ州憲法第三条第十七項の規定に則り、州憲法修正案を含む 5 件の条例が採択されました。

S.B. No. 1256, H.D. 1

法律案ハワイ州憲法第十条第六項に対し、評議会の任命過程を修正するよう、憲法修正案を提案する。

ハワイ州議会により修正案を制定する:

第一項 本法律案は、ハワイ州第十条第六項に対し、ハワイ州立大学評議員会の任命過程を修正するための修正案を提案することとする。

議会はハワイ州立大学評議員会の既存会員はそれぞれの任期を満了することを望んでいる。各任期が終了するとき、候補者の諮問委員会が審査、提案し、評議員は任命された会員と交替する。

第二項 ハワイ州憲法第十条第六項は次のように改めることとする。

"評議員会、権限

第六項 ハワイ州立大学評議員会を設置し、法律が定めるとおり、その会員は上院の助言および承認を得て、ハワイ州立大学評議員会の候補者諮問委員会によって州知事に提出された、有資格候補者の中から州知事により任命されることとする。評議員会の会員の少なくとも一部は州政府の地域区分の代表を務めることとする。評議員会は方針を考案し、幹部役員でもある大学長を通して大学を統括する権限を持つこととする。大学長は評議員会が任命することとする。評議員会はまた大学の内部構造、管理、運営に対し専属管轄権を持つこととする。本項は州全体の懸案事項である法律を制定するための州議会の権限を制限するものではない。州議会は、州全体の懸案事項である法律を特定するための専属管轄権を持つこととする。

第三項 投票用紙に印刷される質問は次のようにする。

「州知事は、評議員会候補者を、法律が定めるとおり、ハワイ州立大学評議員会の候補者諮問委員会によって審理、提出された、有資格候補者の中から任命するよう義務付けられるべきであろうか？」

第四項 廃止する憲法の内容は鍵括弧でかこみ、斜線が引かれている。新しい憲法の内容は下線が引かれている。

第五項 本案はハワイ州憲法第十七条第三項を順守した上で発効する。

注記: S.B. 1256, H.D. 1 は、2005 年 4 月 21 日に下院において賛成票 41 票により第三次審議を通過し、2005 年 4 月 25 日に上院において賛成票 21 票により最終審議を経て可決された。

質問番号 1

SB1256 HD1 は、ハワイ州憲法第十条第六項に対し、ハワイ大学評議員会の任命過程を修正するよう、憲法修正案を提案する。

質問

「州知事は、評議員会候補者を、法律が定めるところ、ハワイ大学評議員会の候補者諮問委員会によって審理、提出された、有資格候補者の中から任命するよう義務付けられるべきであるか。」

修正案の内容

この修正案は、ハワイ大学評議員会の任命過程の変更を提案する。この評議員会は、ハワイ大学の各キャンパス（マノア、ヒロ、ウェスト・オアフ）およびコミュニティ・カレッジを含む同大学の理事会である。評議員会は、法律が定めるとおり、方針を考案し、幹部役員でもある大学長を通じて大学を統括する権限を持つこととする。大学長は評議員会が任命することとする。評議員会はまた大学の内部構造、管理、運営に対し専属管轄権を持つこととする。

この修正案は、州知事に対し、法律が定めるとおり、ハワイ大学評議員会の候補者諮問委員会によって審理、提出された、有資格候補者の中から任命することを義務付けるよう任命過程を修正する。

この修正案は、既存の任命、助言、承認に関する条項の修正は提案対象とせず、州知事に対し、ハワイ州上院議会の助言および承認に基づき任命するよう義務付けるものとする。また、この修正案は、評議員会の既存役員の任期に影響を与えるものではない。この修正案では、評議員会の既存役員が現在の任期満了まで現職を務めることを認可する議会の意向を示している。

現在、評議員会の役員は、候補者選出後、ハワイ州上院議会の助言および承認に基づき、州知事により任命される。州知事は候補者の選出に当たり大幅な裁量の余地を持つ。ハワイ州上院議会は、州知事が選出した候補者を否認する場合、州知事の任命を拒否することができる。

ハワイ大学評議員会の候補者諮問委員会役員の構成、資格、および特定の義務は、この修正案が採択される際に立法手続きに則り議会によって決定される。

「賛成」票の意味

「賛成」票は、法律が定めるとおり、ハワイ大学評議員会の役員は、ハワイ大学評議員会の候補者諮問委員会が州知事に対して推薦した有資格候補者の中から州知事が任命することに合意することを意味する。

「反対」票の意味

「反対」票は、現行とおりに、ハワイ大学評議員会の役員は州知事の自由裁量に基づき州知事自身が任命することに合意することを意味する。

「白」票の意味

「白」票は基本的に「反対」票と同等の意味を持つ。その理由は、憲法が修正されるためには「賛成」票の数が「反対」票と「白」票の総数を上回る必要があるためである。

H.B. No. 1917, H.D. 2, S.D. 2, C.D. 1

法律案ハワイ州憲法に対し、給与委員会の設立に関する修正案を提案する。

ハワイ州議会により修正案を制定する：

第一項 本法律案は、裁判官、州議会議員、州知事、副知事、州政府の行政部長、各執行部の官庁長官や幹部役員、官庁副長官や長官補佐の給与の変更について審理、勧告の責任を持つ給与委員会を設立するための修正案をハワイ州憲法に対し提案することを目的とする。ただし、ハワイ州立大学および教育省は例外とする。

第二項 ハワイ州憲法第十六条は、新しい条項を適切に指定し、次のように改める。

「給与委員会

第一項 法律により規定されているとおり、全てのハワイ州裁判所における裁判官、州議会議員、法律により規定されている執行部の官庁長官や幹部役員、官庁副長官や長官補佐の給与について審理、勧告をするための、給与に関する委員会を設置するものとする。ただし、ハワイ州立大学および教育省は例外とする。委員会はまた、州政府の行政部長または同等の地位にある者の給与、および知事、副知事の給与も審理、勧告をするものとする。

この条項に準じて制定された給与は、職務期間中にどれも減給されるものとしないが、一般法則により給与支給されている全ての州職員に適用されている場合を除く。

2007年の定例立法議会の第40回議会日を期限として、そしてその後6年ごとに、委員会はその勧告を議会に提出し、解散するものとする。

勧告、提出された給与は、勧告が提出された立法議会の休会前に同一決議を採択し勧告全体を承認しない場合を除き、勧告内容にあるとおり有効とする。ただし、有効化された給与のいかなる変更も、給与の変更勧告が提出された議会議員には適用されないものとする。

第三項 ハワイ州憲法第三条第九項は次のように改める。

「給与、手当、法的給与の委員会」法的手当

第9項 州議会議員は法律が定めた経費に合理的に関連する手当および「本項に準じた法的給与委員会によって定められた給与を、を受け取るものとする。給与は分割、または法律に定められる場合に支払われることとする。

1978年11月30日までに州知事により任命されるものとする法的給与委員会を設置し、またその後8年ごとに委員会を発足するものとする。1979年の定例立法議会の第40回議会日を期限とし、その後8年ごとに、委員会は議会および州知事に、議会議員の給与勧告を提出し、解散するものとする。勧告、提出した給与は、勧告が提出された立法議会の休会前に同一決議を採択し勧告全体を承認しない場合および州知事により休会前の議会に伝えた不承認の通知により勧告を承認しない場合を除き、勧告どおり有効とする。有効化された給与のいかなる変更も、給与の変更勧告が提出された議会には適用されないものとする。」

第四項 ハワイ州憲法第六条第三項は次のように改める。

「裁判官および判事の任命

第三項 州知事は、上院の同意を得て、裁判長、最高裁判所、中間上訴裁判所および巡回裁判所の空席を、司法選抜委員会により州知事に提示される4名以上6名未満の空席への候補者から成る一覧表より一名任命し、埋めることとする。

州知事が提示日より数えて30日以内、もしくは上院による前回の任命を拒否した日から10日以内に任命をしない場合、任命は上院の同意を得た一覧表から司法選抜委員会が行うこととする。上院がその後30日以内に任命を拒否しなければ、その任命は同意を得たものと見なされる。上院が任命を拒否する場合、州知事はその後10日以内に一覧表から他の者を任命することとする。同様の任命と同意の過程が、有効な任命が行われるまで繰り返されるが、もしそれが成立しなければ、司法選抜委員会は一覧表から上院の同意なしで任命を行うこととする。

裁判長は、上院の承認を得て、司法選抜委員会により提示された空席への6名以上の候補者の一覧表から一名任命をし、地方裁判所の空席を埋めることとする。裁判長がその提示日から30日以内、もしくは上院が前回の任命を拒否した日から10日以内に任命を行わない場合は、司法選抜委員会が上院の同意を得て、任命を一覧表から行うこととする。上院は公聴会を開き、任命後30日以内に各任命に対し投票をする必要があるをすることとする。上院がそうしない場合には、指名は委員会に戻され、委員会は上院の同意なしで一覧表から任命を行うこととする。裁判長は法律で定められている通り、日雇いの地方裁判所裁判官を任命することとする。

任命資格

裁判官はハワイ州およびアメリカ合衆国の住民および市民権保持者であり、また最高裁判所により弁護士の開業免許を持つ者とする。最高裁判所の裁判官、中間上訴裁判所裁判官、および巡回裁判所裁判官は、候補からさかのぼって10年間以上その免許を持つ者とする。地方裁判所裁判官は候補からさかのぼって5年間以上免許を持つ者とする。

裁判官は、アメリカ合衆国、ハワイ州またはその政治的監視下で、在任期間中、弁護士の業務に従事、または他の任務や利益となる地位に立候補またはそれらを保持しないものとする。

在職期間、「報酬」、退職

最高裁判所、中間上訴裁判所、巡回裁判所の裁判官の任期は10年とする。地方裁判所裁判官は法律が定める期間を任期とする。裁判官の任期終了前の少なくとも6ヶ月前に、各裁判官は司法選抜委員会に任務を保持するための請願をするか、もしくは退職の意思がある旨委員会に知らせることとする。司法選抜委員会が、裁判官が任務を保持すべきであると決定した場合、委員会はそのような裁判官の任期を本項または法律の定める期間に更新するものとする。

「州の全ての裁判所の裁判官の給与を審理、勧告する給与委員会を設置することとする。裁判官は法律の定める給与を得ることとする。裁判官の報酬は任期中に減給されないものとするが、一般法則により給与支給されている全ての州職員に適用されている場合を除く。彼らは裁判官は70歳に達した時点で退職することとする。裁判官は州政府の退職法に該当することとする。」

第5項 ハワイ州憲法第五条第三項は廃止する。

「報酬：州知事、副知事

第三項 州知事および副知事の報酬は法律の定めるところとするが、それぞれ年間33,500ドル、27,500ドル以上とする。そのような報酬はそれぞれの任期中に増給または減給されないものとするが、給与支給されている全ての州職員に一般法則により適用されている場合を除く。副知事が州知事の後任する際は、副知事はその任務の報酬を受けるものとする。」

第六項 ハワイ州憲法第十八条第三項は廃止する。

「州議会議員の給与

第三項 第三条第九項に従った法律で別に定められるまで、各州議会議員の給与は年間12,000ドルとする。」

第七項 投票用紙に印刷される質問は次のようにする。

「憲法は、ハワイ州立大学学長および教育省長官を除いて、裁判官、州議会議員、州知事、副知事、行政部長、各執行部の官庁長官や幹部役員、官庁副長官や長官補佐の給与について審理、勧告をするための給与委員会を規定するよう改正されるべきであるか？」

第八項 廃止する憲法の内容は鍵括弧でかこみ、斜線が引かれている。新しい憲法の内容は下線が引かれている。

第九項 本法令はハワイ州憲法第十七条第三項を順守した上で発効する。

注記：H.B. 1917, H.D.2, S.D.2, C.D.1は、2006年5月2日に下院において賛成票51票により最終審議を通過し、2006年5月2日に上院において賛成票20票により最終審議を経て可決された。

質問番号2

HB1917 HD2 SD2 CD1は、裁判官、判事、州議会議員、州知事、副知事、州政府の行政部長、各執行部の官庁長官や幹部役員、官庁副長官や長官補佐の給与について審理、勧告を実施する給与委員会を設立するための修正案をハワイ州憲法に対し提案する。ただし、ハワイ大学および教育省は例外とする。

質問

「ハワイ州憲法は、ハワイ大学長および教育省長官を除き、裁判官、判事、州議会議員、州知事、副知事、州政府の行政部長、各執行部の官庁長官や幹部役員、官庁副長官や長官補佐の給与について審理、勧告を実施する給与委員会を規定するよう改正されるべきか。」

修正案の内容

この修正案は、現行の司法府給与委員会、立法府給与委員会、行政府給与委員会の3つの委員会の統合を提案する。その結果、法律に基づいて設置された単一の委員会により、判事、裁判官、州議会議員、州高官、およびその他の州関係機関役員の給与を審理、勧告することを想定している。2007年の定例立法議会の第40回議会日を期限として、そしてその後6年ごとに、委員会はその勧告を議会に提出し、解散するものとする。勧告、提出された俸給は、勧告が提出された立法議会の休会前に同一決議を採択し勧告全体を承認しない場合を除き、勧告内容にあるとおり有効とする。ただし、有効化された給与のいかなる変更も、給与の変更勧告が提出された議会議員には適用されないものとする。給与が一度有効とされた後は、州関係機関のすべての有給職に適用される一般法の規定がない限り

、在任期間中に給与は減額されないものとする。教育省長官およびハワイ大学長の給与はこの修正案の影響を受けないものとする。

提案された憲法修正案に基づき、新規の単一の給与委員会に対して、既存の3つの給与委員会に関する規定と同等の規定が全般的に適用される。

「賛成」票の意味

「賛成」票は、司法府給与委員会、立法府給与委員会、行政府給与委員会の機能を单一の給与委員会に統合することに合意することを意味する。この新規の給与委員会は、2007年以降6年ごとに、裁判官、州議会議員、州政府の行政部長、および各執行部の高官の給与を同時に同条件において審理、勧告する。審理および勧告された給与を拒否する権限は議会のみにある。

「反対」票の意味

「反対」票は、上記役職の俸給を審理、勧告する3つの給与委員会が規定する現行の法律を温存することに同意することを意味する。

「白」票の意味

「白」票は基本的に「反対」票と同等の意味を持つ。その理由は、憲法が修正されるためには「賛成」票の数が「反対」票と「白」票の総数を上回る必要があるためである。

S.B. No. 995, S.D. 1, H.D. 1, C.D. 1

法律案州裁判官の定年を削除するために、ハワイ州憲法第六条第三項に対し改正を提案する。

ハワイ州議会により修正案を制定する：

第一項 国内のみならず全世界でも高齢者の人口が増えていることを見て取れるように、議会は、今日の社会では、人々はより長寿となり、以前にも増して健康な生活を送るようになっていると認識している。議会はさらに、高齢化社会の利点はこれら高齢者が持つ知恵、経験、技術であると認識する。特に労働力において、それらは高く評価され、また尊ばるべきである。

議会は、全ての人間がある年齢に達した場合、精神的にも肉体的にも労働力に貢献できないという時代遅れの考えを撤廃する必要があると決断する。この点は、学識豊かな弁護士、そして現在は裁判官として仕える高学歴の人間である、ハワイ州の裁判官の年齢制限を検討した時に、特に考えさせられることである。これらの人間が保持する、ハワイ州の法律を解釈する上での知識および経験の豊富さはハワイ州住民にとってかけがえのないものである。

第二項 本法律案は、ハワイ州憲法第六条第三項に対し、全てのハワイ州裁判所の裁判官の定年 70 歳を廃止するよう改正を求める目的とする。

第三項 ハワイ州憲法第六条第三項は次のように改め
る：

"裁判官の任命

第三項 州知事は、上院の承認のもと、裁判長、最高裁判所、中間上訴裁判所および巡回裁判所の空席を、司法選抜委員会によって州知事に提示される、四名以上六名未満の空席への候補者から成る一覧表より一名任命することにより埋めることとする。

州知事が提示された日より数えて 30 日以内、もしくは上院による前回の任命を拒否した日から 10 日以内に任命をしない場合、任命は上院の承認を得た一覧表から司法選抜委員会により行われることとする。上院がその後 30 日以内に任命を拒否しなければ、(そのような) その任命は承認を得たものと見なされる。上院が任命を拒否(拒否すべき) する場合、州知事はその後 10 日以内に一覧表から他の者を任命することとする。同様の任命と承認の過程が、有効な任命が行われるまで続けられるが、もしそれが成立しなければ、司法選抜委員会は一覧表から上院の承認なしで任命を行うこととする。

裁判長は、上院の承認を得て、司法選抜委員会により提示された空席への六名以上の候補者の一覧表から一名任命をし、地方裁判所の空席を埋めることとする。裁判長が提示から 30 日以内、もしくは上院が前回の任命を拒否した日から 10 日以内に任命を行わない場合は、司法選抜委員会が上院の承認を

得て、任命を一覧表から行うこととする。上院は公聴会を開き、任命後 30 日以内に各任命に対し投票をする必要がある。上院がそうしない場合には、指名は委員会に戻され、委員会は上院の承認なしで一覧表から任命を行うこととする。裁判長は法律で定められている通り、日雇いの地方裁判所裁判官を任命することとする。

任命資格

裁判官はハワイ州およびアメリカ合衆国の住民および市民権を持つ者であり、また最高裁判所により弁護士の開業免許を持つ者とする。最高裁判所の裁判官、中間上訴裁判所裁判官、および巡回裁判所裁判官は、指名からさかのぼって 10 年間以上その免許を持つ者とする。地方裁判所裁判官は指名からさかのぼって 5 年間以上免許を持つ者とする。

在任期間中、裁判官は弁護士の業務に従事してはならないものとし、アメリカ合衆国、ハワイ州またはその行政小区域において他の任務や利益となる地位に立候補またはそれらを保持しないものとする。

在職期間、「報酬」、退職

最高裁判所、中間上訴裁判所、巡回裁判所の裁判官の任期は 10 年とする。地方裁判所裁判官は法律が定める期間を任期とする。裁判官の任期終了前の少なくとも 6 ヶ月前に、各裁判官は司法選抜委員会に任務を保持するための請願をするか、もしくは退職の意思がある旨委員会に知らせることとする。司法選抜委員会が、裁判官が任務を保持すべきであると決定した場合、委員会はそのようなその裁判官の任期を本項または法律の定める期間に更新するものとする。

全ての州による裁判所の裁判官の給与を審理、勧告する給与委員会を設置することとする。裁判官は法律が定める給与を得ることとする。裁判官の報酬は任期中に減給されないものとするが、一般法則により給与支給されている全ての州職員に適用されている場合を除く。彼らは 70 歳に達した時点で退職することとする。裁判官は州政府の退職法に該当することとする。

第四項 投票用紙に印刷される質問は次のようにする。

「州裁判所の裁判官全員の 70 歳の定年を廃止すべきか？」

第五項 廃止する憲法の内容は鍵括弧でかこみ、斜線が引かれている。新しい憲法の内容は下線が引かれている。

第六項 本修正案はハワイ州憲法第十七条第三項を順守した上で発効する。

注記：S.B. 995, S.D. 1, H.D. 1, C.D. 1 は、2006 年 5 月 2 日に下院において賛成票 38 票により最終審議を通過し、2006 年 5 月 2 日に上院において賛成票 19 票により最終審議を経て可決された。

質問番号 3

SB995 SD1 HD1 CD1 は、裁判官および判事の定年を廃止する憲法修正案を提案する。

質問

「州裁判所の裁判官全員の 70 歳の定年を廃止すべきか。」

修正案の内容

現行のハワイ州憲法第三条第六項では、控訴裁判所裁判官および法廷裁判所判事が満 70 歳になった時点で定年退職すると規定されている。この修正案はこの規定の廃止を提案するものである。投票者が修正案を承認した場合、現在就任中の裁判官および判事あるいは修正案適用後に任命される裁判官および判事を対象とする満 70 歳定年制が廃止される。

それにより、裁判官および判事が年齢を根拠として退任を余儀なくされることなくなる。任期満了後の追加期間に勤続を希望するすべての裁判官および判事は、裁判官選考委員会の承認を得なければならない。

「賛成」票の意味

「賛成」票は、裁判官および判事を対象とする満 70 歳定年制に関するハワイ州憲法の規定を修正することに合意する

ことを意味する。この場合、裁判官および判事の定年制自体が廃止される。

「反対」票の意味

「反対」票は、裁判官および判事を対象とする満 70 歳定年制に関するハワイ州憲法の規定が修正されないことに合意することを意味する。この場合、裁判官および判事の満 70 歳定年制が温存される。

「白」票の意味

「白」票は基本的に「反対」票と同等の意味を持つ。その理由は、憲法が修正されるためには「賛成」票の数が「反対」票と「白」票の総数を上回る必要があるためである。

S.B. No. 2246, S.D. 1, H.D. 2, C.D. 1

法律案性的暴力に関するハワイ州憲法第一条に対し修正案を提案する。

ハワイ州議会により修正案を制定する：

第一項 本法律案は、ハワイ州憲法第一条に対し、どういった行動が、十四歳未満の未成年者に対する性的暴行罪における継続した一連の行動とされるかを議会が定義付ける権限を持ち、そしてまた、議会は性的暴行罪の有罪判決に必要である陪審員の満場一致の合意を構成する要素を定義付ける権限を持つことを規定するための修正案を提案することを目的とする。

現在のハワイ州の法律では、繰り返して同じ子供を性的に暴行する者を起訴することは困難である。その理由は、子供が性的に暴行を受けた個々の日付を思い出すのが困難であるからである。本修正案により、議会は、個々の暴行に対し満場一致がなくても、陪審員全員が、被告人が要求される回数（3 回など）子供を性的に暴行したことに対し、合理的疑いの余地がないと確信した場合、陪審員が 14 歳未満の未成年に対し継続的に性的暴行を働いている者に有罪判決を下す法律を制定することができる。その法律により、繰り返して同じ子供を性的に暴行する者を起訴することが容易になる。

議会はそのような法律を 1997 年に可決したが、その法律はハワイ州最高裁判所により無効とされた。本修正案と同様の修正案が 2004 年に有権者に提案され、その修正案はハワイ州最高裁判所により無効とされた。

第二項 ハワイ州憲法第一条は、新しい条項を適切に指定し、次のように改める。

"未成年者に対する性的暴力犯罪"

第一項 14 歳未満の未成年者に対する継続的な性的暴行犯罪において、議会は下記の通り定義付ける権限を持つ。

1. どういった行動が、継続した一連の行動とされるか。

2. 有罪判決に必要な陪審員の満場一致の合意を構成する要素は何か。

第三項 投票用紙に印刷される質問は次のようにする。

"ハワイ州憲法は、14 歳未満の未成年者に対する継続的な性的暴行犯罪において、議会は以下のように定義付ける権限を持つことを規定するよう改正されるべきか。

(1) どういった行動が、継続した一連の行動とされるか。

(2) 有罪判決に必要な陪審員の満場一致の合意を構成する要素は何か。"

第四項 新しい憲法の内容は下線が引かれている。

第五項 本案はハワイ州憲法第十七条第三項を順守した上で発効する。

注記：S.B. 2246, S.D. 1, H.D. 2, C.D. 1 は、2006 年 5 月 2 日に下院において賛成票 51 票により最終審議を通過し、2006 年 5 月 2 日に上院において賛成票 25 票により最終審議を経て可決された。

質問番号 4

SB2246 SD1 HD1 CD1 は、どういった行動が未成年者に対する性的暴行罪における継続した一連の行動とされるかを議会が定義付ける権限を持ち、そしてまた、性的暴行罪の有罪判決に必要である満場一致の合意を構成する要素を議会が定義付ける権限を持つことを規定する憲法修正案を提案する。

質問

「ハワイ州憲法は、14歳未満の未成年者に対する継続的暴行罪において、議会は以下のように定義付ける権限を持つことを規定するよう改正されるべきか。」

- (1) どういった行動が継続した一連の行動とされるか。
- (2) 有罪判決に必要な陪審員の満場一致の合意を構成する要素は何か。」

修正案の内容

この修正案は、どういった行動が 14 歳未満の未成年者に対する継続的暴行罪における「継続した一連の行動」とされるかを議会が定義付ける権限を持ち、そしてまた、継続的暴行罪の有罪判決に必要である満場一致の合意を構成する要素を議会が定義付ける権限を持つことを規定する条項をハワイ州憲法に追加することを提案する。議会は以前に、14 歳以下の未成年者に対する継続的暴行罪における「継続した一連の行動」をハワイ州修正法第 707 条から第 733.5 条の中で一定期間における 3 回以上の姦通または性的接触と定義した。また、議会は、3 回以上の姦通または性的接触があった事実のみに陪審員が満場一致で合意し、有罪が宣告されると規定した。陪審員は、いつのどの行為が法的に規定される 3 回の行為に該当するかについて満場一致で合意する必要はない。

しかし、2003 年にハワイ州最高裁判所は、複数回に及ぶ姦通または性的接触は「元来、不連続の個別の事象である」という判断を下した (*State v. Rabago*, 103 Hawaii 236, 235, 81 P.3d 1151, 1168 (2003))。また、いつのどの行為が法的に規定される 3 回の行為に該当するかについて陪審員が満場一致で合意することなく有罪を宣告することは州憲法において保障されている適正手続きに反すると結論した。

投票者が憲法修正案を承認した場合、第 707 条から第 733.5 条までの規定とハワイ州最高裁判所によって憲法違反と判決された規定が、2006 年度のハワイ州法令集条例第 60 号に則り実質的に再制定されることとなる。法制定に起因する犯罪は A 級重犯罪に該当する。重犯罪には 1 年以上の禁固刑が適用される。重犯罪は A 級、B 級、C 級の 3 種に分類され、その中でも A 級重犯罪が最も重い犯罪とされる。分類されない重犯罪である殺人が最も重大な犯罪とされる。

「賛成」票の意味

「賛成」票は、どういった行動が 14 歳以下の未成年者に対する継続的暴行罪における「継続した一連の行動」とされるかを議会が定義付ける権限を持ち、そしてまた、継続的暴行罪の有罪判決に必要である満場一致の合意を構成する要素を議会が定義付ける権限を持つようハワイ州憲法を修正することに合意することを意味する。

「反対」票の意味

「反対」票は、どういった行動が 14 歳以下の未成年者に対する継続的暴行罪における「継続した一連の行動」とされるかを議会が定義付ける権限を持ち、そしてまた、継続的暴行罪の有罪判決に必要である満場一致の合意を構成する要素を議会が定義付ける権限を持つようハワイ州憲法を修正しないことに合意することを意味する。

「白」票の意味

「白」票は基本的に「反対」票と同等の意味を持つ。その理由は、憲法が修正されるためには「賛成」票の数が「反対」票と「白」票の総数を上回る必要があるためである。

S.B. No. 2479, H.D. 1, C.D. 1

法律案ハワイ州憲法第七条第十二項に対して修正案を提案する。

ハワイ州議会により修正案を制定する:

第一項 本法律案は、ハワイ州憲法第七条第十二項に対し、重要な農地に貢献する農事業を支援するために、ハワイ州政府に特殊目的特定財源債を発行し、債券の収益を使用する権限を持たせるための憲法修正案を提案することを目的とする。

第二項 ハワイ州憲法第七条第十二項は次のように改められる。

"定義、債務の発行

第十二項 本条項の目的のために

1. 「債券」とは、債券、中期債および他の債務の手段を含むこととする。

2. 「一般財源保証債」とは、元金と利息の支払いのための全ての債券を意味し、それらにおいてハワイ州または行政的小区域の十分な信頼と信用が誓われるものとし、別段の提示がない限り、払い戻しが可能な一般財源保証債を含むものとする。

3. 「純収入」、「純利用者税収益」は以下の内容から生じた収入や収益を意味する。

a. 公的事業や公共整備、公共制度、および公的事業や公共整備、公共制度の運営、維持および修繕費を支払った後の残金、それからそのために発行された全ての特定財源債の元金および利息の規定の支払金が支払われ、また

b. 融資制度の運営および管理の費用を支払った後の、融資制度または融資の条件の下での保証金の支払い返金、およびその発行された全ての特定財源債の元金および利息などの規定の支払いが済んでいる。

4. 「個人」とは、個人、会社、協同経営、企業、組合、協力体や他の法的な事業体、行政体や行政機関、委員会、事務局、また他のその所属機関、もしくは前述の組み合わせを意味する。

5. 「料金、賃貸料および手数料」とは、公共事業や公共整備、公共制度の運営または賃貸から来る、もしくは融資制度や融資の条件下で保証金の支払い返金による全ての収入および他の資金を意味する。ただし、保険料の支払い、査定額および追加料金は、州政府の損害保険制度の料金、賃貸料および手数料の構成要素とすることを条件とする。

6. 「払い戻し可能な一般財源保証債」とは、公共事業や公共整備、公共制度のために発行された一般財源保証債であり、それから収入、利用者税、またはそれら二つの組み合わせたものが算出され、一般資金および払い戻しが法的に要求されているものへの払い戻しとして元金および利息の支払いをしている。加えて、州政府により行政的小区域のために発行された一般財源保証債の場合は、一般資金への払い戻しとして元金と利息の支払いが行政的小区域の収入から行われるよう法的に要求される一般財源保証債という意味である。

7. 「特定財源債」とは、公共事業、公共整備、公共制度または融資制度およびその条件のもとに作成された、法律に定められている場合に保証される全ての融資による収入、利用者税、またはそれら二つの組み合わせから支払可能な全ての債券のことを言い、一般市民向けのハリケーンの保険金を提供する州の損害保険制度に融資を行う融資制度も含む。

8. 「特殊目的特定財源債」とは、賃貸料または契約に従う個人により発行人に対し支払われる、および法律に定められている場合に保証されるその他の支払いから支払可能な債券全てを意味する。

9. 「利用者税」とは、商品やサービス、またはその消費にかかる税金を意味し、それらの収益は、公共事業、公共整備、公共制度によって提供される機能または制度の利用における消費、商品およびサービスの利用や売上から実質的に生じる。ただし抵当記録税は州政府の損害保険制度における利用者税の構成要素とすることを条件とする。

議会は、各院が持つ議員の過半数の票により、全ての一般財源保証債、特別整備法規の下発行された債券、および州

政府による、または州政府に代わって発行された特定財源債を発行する許可を出し、一般法則により当該発行に対し様式および手順を指示することとする。議会は、一般法則により、行政小区域に対し、一般財源保証債、特別整備法規の下発行された債券および特定財源債の発行許可を出し、当該発行に対し様式および手順を指示することとする。行政小区域による、または行政小区域に代わって発行された当該債券は全て当該行政小区域の議会によって認可されるものとする。

特殊目的特定財源債は、下記事項を支援するため当該債券の収益を融資する、または下記にある機関を助成する目的に限り認可されることとする

1. 製造事業、加工事業、産業事業
2. 一般市民のための公益事業
3. 非営利団体により一般市民に提供されている医療施設
4. 非営利団体により一般市民に提供されている幼児教育および養護施設
5. 低・中間所得者用公営住宅制度、または
6. 非営利目的の私立無宗派および宗派に属する小学校、中学校、高等学校、単科大学および総合大学、または
7. 重要な農地に貢献する農事業

上記は全てこの文章の中で以下特別目的事業体と言う。

議会は、各院が持つ議員数の三分の二以上の票により、議会が特殊目的特別財源債を、それぞれの特別目的事業体に別々に発行できるよう制定する権利を持ち、また各院が持つ議員数の三分の二以上の票および別の法案により、州政府がそれぞれの特別目的事業体の各单一事業または複合事業制度のために、特殊目的特定財源債を発行することを認可する権利を持つ。ただし、当該特殊目的特別財源債の発行は、議会によって一般市民の関心があるものとする。またそれに加えて、州政府は、上記にあるように別々に認可された、非営利目的の私立の無宗派および宗派に属する小学校、中学校、高等学校、単科大学、総合大学を支援するため、提示された特殊目的特別財源債の 2 つ以上の発行を特殊目的特別財源債の单一発行にする権利を持つこと、そして提示された別の特殊目的特別財源債の発行総数以下の合計数であることを条件とする。議会は、行政小区域が特殊目的特別財源債を発行できるよう法律を制定することができる権利がある。そのように権限が与えられれば、行政小区域はその運営組織が持つ議員数の三分の二以上の票、および別の法令により、それぞれの特別目的事業体の各单一計画制度もしくは複合計画制度のために特殊目的特別財源債の発行ができる権利を有する。ただし、当該特殊目的特別財源債の発行は行政小区域の運営組織により一般市民の関心があるものであることが認知されていることを条件とする。特殊目的特別財源債は発行者の一般信用、または発行人の収入や税金により直接的、もしくは非直接的に保証されるものではないこととする。ただし、契約している一人もしくは複数人による支払いから生じた収益や、当該契約や通常の契約、特殊目的特別財源債のための保証金から生じた収益は例外とし、そのような収益以外の金銭はその支払いに適用されないこととする。州知事は、毎年 11 月の議会で、認可され発行した全ての特殊目的特別財源債の拠出総額、および必要に応じて他の当該情報について報告することとする。

第三項 投票用紙に印刷される質問は次のようにする。

"州政府は特殊目的特定財源債を発行し、重要な農地に貢献する農事業を支援するためにその債券の収益を使用する権限を持つべきか？"

第四項 廃止する憲法の内容は鍵括弧でかこみ、斜線が引かれている。新しい憲法の内容は下線が引かれている。

第五項 本修正案はハワイ州憲法第十七条第三項を順守した上で発効する。

注記：S.B. 2479, H.D. 1, C.D. 1 は、2006 年 5 月 2 日に下院において賛成票 51 票により最終審議を通過し、2006 年 5 月 2 日に上院において賛成票 25 票により最終審議を経て可決された。

質問番号 5

SB2479 HD1 CD1 は、重要な農地に関連する農事業の支援を目的として、ハワイ州に対し、特殊目的特定財源債を発行し債券の収益を使用する権限を持たせる憲法修正案を提案する。

質問

「州政府は特殊目的特定財源債を発行し、重要な農地に貢献する農事業の支援するためにその債券の収益を使用する権限を持つべきか。」

修正案の内容

この修正案は、重要な農地に関連する農事業の支援を目的として、ハワイ州に対し、特殊目的特定財源債を発行し債券の収益を使用する権限を与えるものである。

特殊目的特定財源債は非課税とされ、農事業に対して他の融資制度では提供されていない納税貯蓄が可能である。特殊目的特定財源債には政府支出金または経費は全く含まれず、ハワイ州の十分な信頼と信用に基づく保証の対象とはされない。

現在、ハワイ州憲法では、下記にある機関を助成する目的に限り特殊目的特定財源債の使用を認可している。

1. 製造事業、加工事業、産業事業
2. 一般市民のための公益事業
3. 医療施設
4. 幼児教育および養護施設
5. 低・中間所得者用公営住宅制度
6. 非営利目的の私立無宗派および宗派に属する小学校、中学校、高等学校、単科大学および総合大学

この修正案では、「重要な農地」に関連する農事業をこのリストに追加する。「重要な農地」という表現は、2005年度のハワイ州法令集条例第 183 号により定義され、一般的に以下の条件すべてに該当する土地を意味する。

1. 持続的な高い農業生産性がある。
2. ハワイ州経済に貢献する。
3. 農業振興のための必要性がある。

ただし、ハワイ州の「重要な農地」は現在はまだ指定されていない。「農地を保全かつ保護し、(中略) 農事業に適した土地の可用性を保証する」基準を策定する州憲法に基づく手続きに従い、ハワイ州および州の郡は、昨今、「重要な農地」を指定するための長期に及ぶ包括的行政手続きに着手した。この継続的な手続きにおいて、ハワイ州および州の郡に対し、有効な土地の特定、適切な土地地図の作成、農家に対する協力要請手続きの策定、民間からの意見収集、必要に応じた有効な土地の再分類等の実施が求められる。

「賛成」票の意味

「賛成」票は、「重要な農地」に関連する農事業を支援するために特殊目的特定財源債の利用を認可することに合意することを意味する。

「反対」票の意味

「反対」票は、「重要な農地」に関連する農事業を支援するために特殊目的特定財源債の利用を認可することに合意しないことを意味する。

「白」票の意味

「白」票は基本的に「反対」票と同等の意味を持つ。その理由は、憲法が修正されるためには「賛成」票の数が「反対」票と「白」票の総数を上回る必要があるためである。

パトリシア・マウ・シミズ
米下院議員

ポール T. カワグチ
米上院議員

(10/3, 10/10, 10/17, 10/24/06)